

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一位公正的忏悔者(a Fair Penitent) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位公正的忏悔者(A Fair Penitent)

第1/1页

[ə; eɪ][feə(r)] ['penɪtənt]
A FAIR PENITENT
一个 公平的 忏悔者

一个公正的忏悔者

[baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz]
By Wilkie Collins
经过 威尔基 柯林斯

作者：威尔基·柯林斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ə'baʊt] “ [ə; eɪ][feə(r)] ['penɪtənt]
About “ A Fair Penitent
关于 ” 一个 公平的 忏悔者

关于 《一个公正的忏悔者》

“ [ə; eɪ][feə(r)] ['penɪtənt]
” **A FAIR PENITENT**
” 一个 公平的 忏悔者

“一个公正的忏悔者

[ə'baʊt] “ [ə; eɪ][feə(r)] ['penɪtənt]
About “ A Fair Penitent
关于 ” 一个 公平的 忏悔者

关于 《一个公正的忏悔者》

“ [ðɪs] ['stɔːri] [fɜːst] [ə'prɪəd] [ɪn] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] - [ˌmæɡə'ziːn] , “ ['haʊshəʊld] [wɜːdz] , ” ['vɒljʊːm] -
” **This story first appeared in Charles Dickens ' magazine , “ Household Words , “ volume 16**
” 这 故事 第一的 出现 在 查尔斯 狄更斯 - 杂志 , “ 家庭 字 , “ 体积 -
,
.
,
,

“这个故事最初发表在查尔斯·狄更斯创办的杂志《家常话》第16卷上，

[ˈnʌmbə(r)] - , [dʒʊ'laɪ] - , - .
number 382 , July 18 , 1857 .
数字 - , 七月 - , - .

第382期，1857年7月18日。

['pʌblɪʃt] [ə'nɒnɪməsli] , [æz; əz][ɔːl] [kɑːntrɪ'bjuːnɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæɡə'ziːn][wɜː(r); wə(r)] ,
Published anonymously , as all contributions to the magazine were ,
已发布 匿名 , 作为 全部 贡献 到 这 杂志 是 ,
所有投稿均匿名发表， 杂志上的所有稿件都是如此。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'trɪbjʊːtɪd] ['defɪnətli] [tuː; tə] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [baɪ] [æn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'næləsɪs]
it was attributed definitely to Wilkie Collins by Anne Lohrli in her analysis
它 曾是 归因于 确实 到 威尔基 柯林斯 经过 安妮 - 在 她 分析
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːnɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] .
of the magazine's financial accounts .
的 这 杂志的 金融的 账户 .

Anne Lohrli 在分析该杂志的财务账目时，明确地将其归于 Wilkie Collins。

[ə; eɪ][feə(r)] ['penɪtənt]
A FAIR PENITENT
一个 公平的 忏悔者

一个公正的忏悔者

[tʃɑ:lz] [pi:'noʊ] [du:'klɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] [bar'ɑ:grəfɪz] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lɪz] ,
Charles Pineau Duclos was a French writer of biographies and novels ,
查尔斯 皮诺 杜克洛斯 曾是 一个 法语 作家 的 传记 和 小说 ,
查尔斯·皮诺·杜克洛是一位法国传记作家和小说家。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [wɜ:kt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] .
who lived and worked during the first half of the eighteenth century .
WHO 居住地 和 工作 期间 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 .
生活和 works 于十八世纪上半叶的人物。

[hi:; hi] ['prɒspə] [sə'fɪntli] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə]
He prospered sufficiently well , as a literary man , to be made secretary to
他 繁荣昌盛 足够 出色地 , 作为 一个 文学 男人 , 到 是 制成 秘书 到
[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] ,
the French Academy ,
这 法语 学院 ,
他作为一名文学家，事业发展得相当成功，被任命为法兰西学院的秘书。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sək'si:d] [vɒl'teə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪstɔ:rɪɒgrəfə(r)] [ɒv; əv]
and to be allowed to succeed Voltaire in the office of historiographer of
和 到 是 允许 到 成功 伏尔泰 在 这 办公室 的 历史学家 的
[fra:ns] .
France .
法国 .
并被允许接替伏尔泰担任法国史学家一职。

[hi:; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
He has left behind him , in his own country ,
他 有 左边 在后面 他 , 在 他的 自己的 国家 ,
他身后留下了，在他自己的国家，
[ðə; ði][,repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑ:s] ,
the reputation of a lively writer of the second class ,
这 名声 的 一个 热闹 作家 的 这 第二 班级 ,
一位二流文艺作家的名声，

[hu:] [ə'drest] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪð] [feə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd] [hu:] , [sɪns] [hɪz; ɪz]
who addressed the public of his day with fair success , and who , since his
WHO 已解决 这 民众 的 他的 天 和 公平的 成功 , 和 WHO , 自从 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他曾向当时的公众发表过颇为成功的演讲，并且自他去世以来，

[hæz; həz][nɒt] ['trʌblɪd] [pɒ'sterəti] [tu:; tə] [teɪk] ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
has not troubled posterity to take any particular notice of him .
有 不是 麻烦 后人 到 拿 任何 特别的 注意 的 他 .
并未引起后世的特别关注。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz] [left][baɪ][du:'klɔ:] , [tu:] ['mænjʊskɪpts][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,
Among the papers left by Duclos , two manuscripts were found ,
之中 这 文件 左边 经过 杜克洛斯 , 二 手稿 是 成立 ,
在杜克洛留下的文件中，发现了两份手稿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [ə'kaʊnt] .
which he probably intended to turn to some literary account .
哪个 他 大概 故意的 到 转动 到 一些 文学 帐户 .
他可能打算将其改编成某种文学作品。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['memwɑː(r)] , ['rit(ə)n] [baɪ][hɪm'self] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ,
The first was a brief Memoir , written by himself , of a Frenchwoman ,
这 第一的 曾是 一个 简短的 回忆录 , 书面 经过 他自己 , 的 一个 法国女人 ,
[nemd] [ˌmædəmwə'zel] [ɡoʊ'tier] ,
named Mademoiselle Gautier ,
命名 小姐 戈蒂埃 ,

第一部是他自己写的一篇关于一位名叫戈蒂埃小姐的法国女子的简短回忆录。

[huː] [br'gæn][laɪf][æz; əz][æn; ən] ['æktɹəs] [ænd; ənd] [huː] [endɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] [nʌn] .
who began life as an actress and who ended it as a Carmelite nun .
WHO 开始 生活 作为 一个 演员 和 WHO 结束 它 作为 一个 加尔默罗会 尼姑 .

她最初是一名演员，最终成为了一名加尔默罗会修女。

[ðə; ði]['sekənd][ˈmænʃuskɹɪpt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
The second manuscript was the lady's own account of the process of
这 第二 手稿 曾是 这 女士的 自己的 帐户 的 这 过程 的
[hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
her conversion ,
她 转换 ,

第二份手稿是这位女士本人对她皈依过程的描述。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkənstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɒrəl] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and of the circumstances which attended her moral passage from the
和 的 这 情况 哪个 参加 她 道德 通道 从 这
[stɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .
state of a sinner to the state of a saint .
状态 的 一个 罪人 到 这 状态 的 一个 圣 .

以及她从罪人到圣人的道德转变过程中的各种情况。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ˈnæʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːliːærətiːz][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ɡoʊ'tier]
There are certain national peculiarities in the character of Mademoiselle Gautier
那里 是 肯定 国家的 特殊性 在 这 特点 的 小姐 戈蒂埃
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
and in the narrative of her conversion ,
和 在 这 叙述 的 她 转换 ,

戈蒂埃小姐的性格以及她的皈依故事都具有某些民族特色。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
which are perhaps interesting enough to be reproduced with some chance of
哪个 是 也许 有趣的 足够的 到 是 复制品 和 一些 机会 的
[ˈpliːzɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
pleasing the present day .
令人愉悦 这 展示 天 .

这些作品或许足够有趣，值得重新创作，并有可能取悦当代观众。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'priəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][duː'kloːs] ,
It appears , from the account given of her by Duclos ,
它 出现 , 从 这 帐户 给定 的 她 经过 杜克洛斯 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [baɪ][duː'kloːs] ,
从杜克洛对她的描述来看，

[ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ɡoʊ'tier] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piərəns] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə]
that Mademoiselle Gautier made her appearance on the stage of the Théâtre
那 小姐 戈蒂埃 制成 她 外貌 在 这 阶段 的 这 剧院
[fræn'swɑː][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] .
François in the year seventeen hundred and sixteen .
弗朗索瓦 在 这 年 十七 百 和 十六 .

戈蒂埃小姐于1716年在法兰西剧院的舞台上首次亮相。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪɡə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
She is described as a handsome woman , with a fine figure , a fresh complexion ,
她 是 描述 作为 一个 英俊的 女士 , 和 一个 美好的 数字 , 一个 新鲜的 肤色 ,
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪɡə(r)] , [ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
她被描述为一位容貌姣好、身材姣好、面色红润的漂亮女子。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌdɪspə'ziːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtempə(r)] .

a lively disposition , and a violent temper .
一个 热闹 处置 , 和 一个 暴力 脾气 .

性格活泼，脾气暴躁。

[br'saɪdz] [pə'zesɪŋ] [kə'pæsəti][æz; əz][æn; ən] ['æktɾəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ['veri] [gʊd] ['vɜ:rsəz] ,
Besides possessing capacity as an actress , she could write very good verses ,

除了 拥有 容量 作为 一个 演员 , 她 可以 写 非常 好的 诗句 ,

除了具备演技之外，她还能写出非常优秀的诗歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈkleɪvə(r)][æ; ət] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] , [məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv]
she was clever at painting in miniature , and , most remarkable quality of

她 曾是 聪明的 在 绘画 在 微型 , 和 , 最多 卓越 质量 的

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

她擅长微型绘画，而且，最令人瞩目的品质是：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] .
she was possessed of prodigious muscular strength .

她 曾是 拥有 的 惊人 肌肉发达的 力量 .

她拥有惊人的肌肉力量。

[aɪ'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] [mædəmwə'zel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rəʊl][ʌp][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [wɪð]
It is recorded of Mademoiselle , that she could roll up a silver plate with

它 是 记录 的 小姐 , 那 她 可以 卷 向上 一个 银 盘子 和

[hɜː(r); hæ(r)][hændz] ,
her hands ,

她 双手 ,

据记载，这位小姐能用双手卷起一个银盘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː'self] [wɪð] [drɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] [nəʊ] [les]
and that she covered herself with distinction in a trial of strength with no less

和 那 她 涵盖 她自己 和 区别 在 一个 审判 的 力量 和 不 较少的

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['səʊldʒə(r)] ,
a person than the famous soldier ,

一个 人 比 这 著名的 士兵 ,

而且，她在与那位著名士兵的较量中表现出色，捍卫了自己的荣誉。

['mɑːʃ(ə)l] [sæks] .
Marshal Saxe .

元帅 萨克斯 .

萨克斯元帅。

['nəʊbədi] [huː] [ɪz][æ; ət][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'tiːnθ]
Nobody who is at all acquainted with the social history of the eighteenth

无人 WHO 是 在 全部 熟人 和 这 社会的 历史 的 这 第十八

['sentʃəri] [ɪn] [frɑːns] ,
century in France ,

世纪 在 法国 ,

凡是对十八世纪法国社会史稍有所了解的人，

[niːd] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [mædəmwə'zel] [goʊ'tɪə] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['lʌvəz] , — [fɔː(r); fə(r)]
need be told that Mademoiselle Gautier had a long list of lovers , — for

需要 是 讲述 那 小姐 戈蒂埃 有 一个 长的 列表 的 恋人 , — 为了

[ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,
the most part ,

这 最多 部分 ,

无需赘述，戈蒂埃小姐的情人名单很长——大多数情况下是这样。

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][f'kwɒləti] , ['mɑːrʃlɪz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
persons of quality , marshals , counts , and so forth .
人 的 质量 , 元帅 , 计数 , 和 所以 前进 .
贵族人士、元帅、伯爵等等。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] ['riːəli] [ə'tætʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][him] , [wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)]
The only man , however , who really attached her to him , was an actor
这 仅有的 男人 , 然而 , WHO 真的 随附的 她 到 他 , 曾是 一个 演员
[æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [fræn'swɑː] ,
at the Théâtre François ,
在 这 剧院 弗朗索瓦 ,
然而，唯一真正让她对他产生感情的男人，是弗朗索瓦剧院的一名演员。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['pleɪə(r)][In][hɪz; ɪz] [deɪ] , [nemd] [kwi'nʌlt] [du'freɪn] .
a famous player in his day , named Quinault Dufresne .
一个 著名的 玩家 在 他的 天 , 命名 奎诺特 杜弗雷纳 .
他当时的一位著名球员名叫奎诺·杜弗雷纳。

[.mædəmwə'zel] [goʊ'tiɛɪ] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [him] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mademoiselle Gautier seems to have loved him with all the ardour of her
小姐 戈蒂埃 似乎 到 有 喜爱 他 和 全部 这 热情 的 她
['næt(ə)rəli] ['pæʃənət] [dispə'zɪʃn] .
naturally passionate disposition .
自然 热情的 处置 .
戈蒂埃小姐似乎用她天生热情似火的性格，全心全意地爱着他。

[æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ; [bʌt; bət] ,
At first , he returned her affection ; but ,
在 第一的 , 他 返回 她 感情 ; 但 ,
起初，他也回应了她的爱意；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; fɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][test][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [baɪ] ['spiːkɪŋ]
as soon as she ventured to test the sincerity of his attachment by speaking
作为 很快 作为 她 冒险 到 测试 这 诚意 的 他的 依恋 经过 请讲
[ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
of marriage ,
的 婚姻 ,
她刚一开口，想试探他对她的感情是否真挚，谈起了结婚的事，

[hiː; hi] [kuːld] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
he cooled towards her immediately , and the connection between them
他 冷却 向 她 立即地 , 和 这 联系 之间 他们
[wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .
was broken off .
曾是 破碎的 离开 .
他对她的态度立刻冷却下来，两人之间的关系就此断绝。

[In][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][fɔːmə(r)] [lʌv] - [ə'feəz] ,
In all her former love - affairs ,
在 全部 她 以前的 爱 - 事务 ,
在她以往所有的恋情中，

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ə'dɒptɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]
she had been noted for the high tone which she adopted towards her
她 有 到过 著名的 为了 这 高的 语气 哪个 她 已采用 向 她
[əd'maɪərə] ,
admirers ,
仰慕者 ,
她以对待仰慕者的高傲语气而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dr'spɒtɪk][ɔ:'θɒrəti][wɪt][ʃi:; ʃi]['eksəd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][i:v(ə)n][ɪn]
and for the despotic authority which she exercised over them even in
和 为了 这 专制 权威 哪个 她 锻炼 超过 他们 甚至 在
[hɜ:(r); hə(r)]['geɪnst][ˈmomənts] .
her gayest moments .
她 同性恋 时刻 .

即使在她最快乐的时刻，她也对他们行使着专制的权威。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsevərəns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kə'nekʃn][wɪð][kwi'nʌlt][du'freɪn][ˈwu:ndɪd]
But the severance of her connection with Quinault Dufresne wounded
但 这 遣散费 的 她 联系 和 奎诺特 杜弗雷纳 受伤
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:t] .
her to her heart .
她 到 她 心 .

但与奎诺·杜弗雷纳断绝关系让她心如刀绞。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lʌvd][ðə; ði][mæn][səʊ][ˈdɪəli] , [hæd; həd][meɪd][səʊ][ˈmeni][ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
She had loved the man so dearly , had made so many sacrifices for him ,
她 有 喜爱 这 男人 所以 亲爱的 , 有 制成 所以 许多 牺牲 为了 他 ,
[hæd; həd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
她深爱着那个男人，为他做出了许多牺牲。

[hæd; həd][ˈkaʊntɪd][səʊ][ˈfɒndli][ɒn][ðə; ði][drɪ'vʊʃn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊl][ˈfju:tʃə(r)][laɪf][tu:; tə][hɪm] ,
had counted so fondly on the devotion of her whole future life to him ,
有 计数 所以 深情地 在 这 虔诚 的 她 所有的 未来 生活 到 他 ,
[hæd; həd][ˈfju:tʃə(r)][laɪf][tu:; tə][hɪm]
她曾满怀憧憬地认为，她未来的一生都会对他忠贞不渝。

[ðæt][ðə; ði][fɜ:st][drɪ'skʌvəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkəʊldnəs][tə'wɔ:dz][hɜ:(r); hə(r)][brəʊk][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][æt; ət]
that the first discovery of his coldness towards her broke her spirit at
那 这 第一的 发现 的 他的 寒冷 向 她 打破 她 精神 在
[wʌnz][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
once and for ever .
一次 和 为了 曾经 .

她第一次发现他对她的冷漠时，就立刻彻底崩溃了。

[ʃi:; ʃi][fel][ˈɪntu:][ə; eɪ][kən'dɪʃn][ɒv; əv][ˈhəʊpləs][ˈmelənkəli] ,
She fell into a condition of hopeless melancholy ,
她 跌倒 进入 一个 状况 的 绝望 忧郁 ,
[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
她陷入了无可救药的忧郁之中。

[lʊkt][bæk][wɪð][rɪ'mɔ:s][ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] ,
looked back with remorse and horror at her past life ,
看起来 后退 和 悔恨 和 恐怖 在 她 过去的 生活 ,
[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
她满怀悔恨和恐惧地回望自己的过去，

[ænd; ənd][ə'bændənd][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][wɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
and abandoned the stage and the society in which she had lived ,
和 弃 这 阶段 和 这 社会 在 哪个 她 有 居住地 ,
[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
她放弃了舞台和她曾经生活的社会，

[tu:; tə][end][hɜ:(r); hə(r)][deɪz][rɪ'pentəntli][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mələɪt][nʌn] .
to end her days repentantly in the character of a Carmelite nun .
到 结尾 她 天 悔恨地 在 这 特点 的 一个 加尔默罗会 尼姑 .
[hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd]
她将以加尔默罗会修女的身份，忏悔地度过余生。

[səʊ][fa:(r)] ,
So far ,
所以 远的 ,

迄今为止，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [brɪfɔ:(r)]
her history is the history of hundreds of other women before
她 历史 是 这 历史 的 数百 的 其他 女性 前
[hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)][,aɪ ˈti:] .
her time and after it .
她 时间 和 后 它 .

她的经历也是在她之前和之后成百上千名女性的经历。

[ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ,
The prominent interest of her life , for the student of human nature ,
这 著名的 兴趣 的 她 生活 , 为了 这 学生 的 人类 自然 ,
对于研究人性的人来说, 她一生中最突出的兴趣是

[laɪz][ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n] , [æz; əz][təʊld][baɪ] [hɜ:ˈself] .
lies in the story of her conversion , as told by herself .
谎言 在 这 故事 的 她 转换 , 作为 讲述 经过 她自己 .

答案就在她自己讲述的皈依故事中。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] — [ˈevri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]
The greater part of the narrative — every page of which is more or less
这 更大的 部分 的 这 叙述 — 每一个 页 的 哪个 是 更多的 或者 较少的
[,kærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] [ˈsentʃəri] — [meɪ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
characteristic of the Frenchwoman of the eighteenth century — may be given ,
特征 的 这 法国女人 的 这 第十八 世纪 — 可能 是 给定 ,
叙述的大部分内容——每一页都或多或少地体现了十八世纪法国女性的典型特征——可以概括如下:

[wɪð] [ˈsɜ:t(ə)n] [səˈpreʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] [əˈbrɪdʒmənts] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [wɜ:dz] .
with certain suppressions and abridgments , in her own words .
和 肯定 抑制 和 节选 , 在 她 自己的 字 .

用她自己的话说, 其中有一些删减和删改。

[ðə; ði][ˈri:də(r)] [wɪl] [əbˈzɜ:v] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset] , [wʌn][ˈkjʊəriəs][fækt] .
The reader will observe , at the outset , one curious fact .
这 读者 将要 观察 , 在 这 开端 , — 好奇的 事实 .

读者首先会注意到一个有趣的现象。

[,mædəmwəˈzel] [ɡoʊˈtiɛɪ] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs]
Mademoiselle Gautier does not so much as hint at the influence which the loss
小姐 戈蒂埃 做 不是 所以 很多 作为 暗示 在 这 影响 哪个 这 损失
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌnə(r)][hæd; həd][ɪn][dɪˈspəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɒn] [ˈsɪəriəs] [ˈsʌbdʒɪkts]
of her lover had in disposing her mind to reflect on serious subjects
的 她 情人 有 在 处置 她 头脑 到 反映 在 严肃的 主题
.
:
.

戈蒂埃小姐丝毫没有暗示失去爱人对她思考严肃问题的影响。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈskraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪts][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
She describes her conversion as if it had taken its rise in a sudden
她 描述 她 转换 作为 如果 它 有 已采取 它是 上升 在 一个 突然
[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
inspiration from Heaven .
灵感 从 天堂 .

她形容自己的皈依仿佛是受到上天的突然启示。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kwiˈnɒlt] [duˈfreɪn] [ɪz][nɒt][wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]
Even the name of Quinault Dufresne is not once mentioned from one end of
甚至 这 姓名 的 奎诺特 杜弗雷纳 是 不是 一次 提及 从 一 结尾 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈnærətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
her narrative to the other .
她 叙述 到 这 其他 .

从她叙述的开头到结尾, 甚至连奎诺·杜弗雷纳的名字都没有被提及过一次。

[ɒŋ][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl] , [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] ([rarts]
On the twenty - fifth of April , seventeen hundred and twenty - two (writes
在这二十 - 第五的四月 , 十七百和二十 - 二 (写
[ˌmædəmwəˈzel] [ɡooˈtiə]) ,
Mademoiselle Gautier) ,
小姐 戈蒂埃) ,

1722年4月25日 (戈蒂埃小姐写道) ,

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [sti:l] ['li:diŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['plezə(r)] — [əˈkɔ:diŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [pəˈniʃəs]
while I was still leading a life of pleasure — according to the pernicious
尽管我曾是仍然领导一个生活的乐趣 — 根据到这有害
[aɪˈdiəz][ɒv; əv] ['plezə(r)] [wɪtʃ] [pɑ:s] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] — [ai] ['hæpən] [tu;; tə] [əˈweɪk] ,
ideas of pleasure which pass current in the world — I happen to awake ,
想法的乐趣哪个经过当前的在这世界 — 我发生到醒 ,
当我还在过着享乐的生活——按照世间流传的那些有害的享乐观念——时, 我偶然醒来,

['kɒntrəri] [tu;; tə][maɪ][ˈju:ʒuəl] ['kʌstəm] , [brɪˈtwi:n] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [əˈklɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
contrary to my usual custom , between eight and nine o'clock in the morning .
相反到我的通常风俗 , 之间八和九点钟在这早晨 .
与我通常的习惯相反, 时间是在早上八点到九点之间。

[ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ; [ai] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pi:p(ə)] ;
I remember that it is my birthday ; I ring for my people ;
我记住那它是我的生日 ; 我戒指为了我的人们 ;
我记得今天是我的生日; 我为我的族人敲响了钟;

[ænd; ənd][maɪ][meɪd] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [bel] , [əˈlɑ:md] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ai][eɪˈem] [ɪl] .
and my maid answers the bell , alarmed by the idea that I am ill .
和我的女佣答案这钟 , 惊慌经过这主意那我是患病的 .
我的女佣去应门, 她很担心我生病了。

[ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə] [dres] [ˌemˈi:] [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][tu;; tə] [mæs] .
I tell her to dress me that I may go to mass .
我告诉她到她裙子我那我可能去到大量的 .
我告诉她帮我穿好衣服, 我要去参加弥撒。

[ai][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:diˈliə] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][maɪ] [ˈfʊtmən] ,
I go to the Church of the Cordeliers , followed by my footman ,
我去到这教会科的这科德利埃 , 随后经过我的男仆 ,
我前往科德利埃教堂, 我的侍从跟在我身后。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌemˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:f(ə)n] [hu:m] [ai][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] .
and taking with me a little orphan whom I had adopted .
和采取和我一个小孤儿谁我有已采用 .
我还带上了我收养的一个小孤儿。

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
The first part of the mass is celebrated without attracting my attention ; but ,
这第一的部分的这大量的是著名没有吸引我的注意力 ; 但 ,
弥撒的第一部分进行得并不吸引我的注意力; 但是,

[æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [pɑ:t][ðə; ði] [əˈkju:zɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒŋʃəns] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈɡɪnz] [tu;; tə]
at the second part the accusing voice of my conscience suddenly begins to
在这第二部分这指控嗓音的我的良心突然开始到
[spi:k] .
speak .
说话 .
到了第二部分, 我良心的责备之声突然开始响起。

“ [wɒt] [brɪŋz] [ju;; jʊ][hɪə(r)] ?
“ **What brings you here ?**
” 什么带来你这里 ?

你来这里做什么?

" [aɪ 'ti:] [sez] .
" **it says** .
" 它 说道 :

上面写着。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)] ['merkɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt]
" **Do you come to reward God for making you the attractive person that**
" 做 你 来 到 报酬 上帝 为了 制作 你 这 吸引人的 人 那
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
you are ,
你 是 ,

你来到这里是为了感谢上帝让你拥有如此迷人的外表吗？

[baɪ] ['mɔ:təli] [træns'gres, trænz-, trɑ:n-] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] ['evri] [deɪ] [ʊv; əv][jɜ:(r); jə(r)][laɪf] ?
by mortally transgressing His laws every day of your life ?
经过 致命的 违规 他的 法律 每一个 天 的 你的 生活 ?

你难道要每天都以致命的方式违背祂的律法吗？

" [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'spi:kəbli] [əʊvə'welmd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
" **I hear that question , and I am unspeakably overwhelmed by it** .
" 我 听到 那 问题 , 和 我 是 难以言喻的 不堪重负 经过 它 :

“我听到这个问题，我感到无比震惊和不知所措。”

[aɪ][kwɪt][ðə; ði][tʃeə(r)][ʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [bi:n] ['li:nɪŋ] ['keələsli] ,
I quit the chair on which I have hitherto been leaning carelessly ,
我 辞职 这 椅子 在 哪个 我 有 迄今为止 到过 倾斜 粗心大意 ,

我起身离开了之前一直随意倚靠的那把椅子。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒstreɪt] [maɪ'self][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʊv; əv] [rɪ'mɔ:s] [ʊn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʊv; əv][ðə; ði]
and I prostrate myself in an agony of remorse on the pavement of the
和 我 前列腺 我 在 一个 痛苦 的 悔恨 在 这 路面 的 这
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 :

我痛苦万分地跪倒在教堂的人行道上，满心悔恨。

[ðə; ði] [mæs] ['əʊvə(r)] , [aɪ][send] [həʊm][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] , [rɪ'meɪnɪŋ] [br'haɪnd]
The mass over , I send home the footman and the orphan , remaining behind
这 大量的 超过 , 我 发送 家 这 男仆 和 这 孤儿 , 其余的 在后面
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

弥撒结束后，我送男仆和孤儿回家，自己留了下来。

[plʌndʒd] [ɪn] [ɪnkən'si:vəbl] [pə'pleksəti] .
plunged in inconceivable perplexity .
暴跌 在 不可思议 困惑 :

陷入了难以想象的困惑之中。

[æt; ət][lɑ:st][aɪ] [raʊz] [maɪ'self][ʊn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ; [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sækrɪsti] ;
At last I rouse myself on a sudden ; I go to the sacristy ;
在 最后的 我 唤醒 我 在 一个 突然 ; 我 去 到 这 圣器室 ;

最后我突然醒了过来，去了圣器室；

[aɪ][dɪ'mɑ:nd][ə; eɪ] [mæs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['prɒpə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['evri] [deɪ] ; [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə]
I demand a mass for my own proper advantage every day ; I determine to
我 要求 一个 大量的 为了 我的 自己的 恰当的 优势 每一个 天 ; 我 决定 到
[ə'tend] [aɪ 'ti:] ['regjələli] ;
attend it regularly ;
出席 它 经常 ;

我每天为了自身利益要求参加弥撒；我决心定期参加；

[ænd; ʌnd] , [ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈtʃ:n] [həʊm] ,
and , **after three hours of agitation** , **I return home** ,
和 , 后 三 小时 的 搅动 , 我 返回 家 ,
经过三个小时的焦躁不安, 我回到了家。

[rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][ˈentə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][,dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
resolved to enter on the path that leads to justification .
已解决 到 进入 在 这 小路 那 线索 到 理由 .
决心踏上通往称义之路。

[sɪks] [mʌnθs] [pɑ:st] .
Six months passed .
六 几个月 通过了 .

六个月过去了。

[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [aɪ][went][tu:; tə][maɪ] [mæs] : [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [aɪ][spent][ɪn][maɪ] [ˈkʌstəməri]
Every morning I went to my mass : every evening I spent in my customary
每一个 早晨 我 去 到 我的 大量的 : 每一个 晚上 我 花费 在 我的 习惯
[dɪsɪˈpeɪʃən] .
dissipations .
消散 .

每天早上我都去做弥撒; 每天晚上我都像往常一样寻欢作乐。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] [ˈmerɪmənt] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] [wen] [ðeɪ]
Some of my friends indulged in considerable merriment at my expense when they
一些 的 我的 朋友们 沉溺其中 在 大量 欢乐 在 我的 费用 什么时候 他们
[faʊnd] [aʊt][maɪ] [ˈkɒnstənt] [əˈtendəns] [æt; ət] [mæs] .
found out my constant attendance at mass .
成立 出去 我的 持续的 出席 在 大量的 .

当一些朋友发现我经常去教堂做弥撒时, 他们就拿我取笑了一番。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [aɪ] [dɪsˈgaɪzd] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [aɪ][went][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
Accordingly, I disguised myself as a boy, when I went to church, to escape
因此 , 我 伪装 我 作为 一个 男生 , 什么时候 我 去 到 教会 , 到 逃脱
[ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] .
observation .
观察 .

因此, 为了避免被人发现, 我去教堂时会把自己装扮成男孩。

[maɪ] [dɪsˈgaɪz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒəʊks] [əˈgenst] [ˌem ˈi:][wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:ˈdʌblɪd] .
My disguise was found out, and the jokes against me were redoubled .
我的 伪装 曾是 成立 出去 , 和 这 笑话 反对 我 是 加倍 .

我的伪装被识破了, 针对我的嘲笑变本加厉。

[əˈpɒn] [ðɪs] , [aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
Upon this, I began to think of the words of the Gospel ,
之上 这 , 我 开始 到 思考 的 这 字 的 这 福音 ,
于是, 我开始想起福音书中的话语。

[wɪtʃ] [dɪˈkleə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪŋ] [tu:] [ˈmɑ:stəz] .
which declare the impossibility of serving two masters .
哪个 宣布 这 不可能 的 服务 二 大师 .

这表明一个人不可能侍奉两个主人。

[aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ˈmæmən] .
I determined to abandon the service of Mammon .
我 决定 到 放弃 这 服务 的 玛门 .

我决心放弃为玛门服务。

[ðə; ði][fɜ:st][ˈvænəti][aɪ] [geɪv] [ʌp][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] .
The first vanity I gave up was the vanity of keeping a maid .
这 第一的 虚荣 我 给予 向上 曾是 这 虚荣 的 保持 一个 女佣 .

我放弃的第一个虚荣心就是雇佣女佣。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪt] [aɪ]
By way of further accustoming myself to the retreat from the world which I
经过 方式 的 更远 习惯 我 到 这 撤退 从 这 世界 哪个 我
[naʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ,
now began to meditate ,
现在 开始 到 幽思 ,

为了进一步适应这种远离尘嚣的冥想方式，我开始进行冥想。

[aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ɪn'vɪteɪnɪz] [tuː; tə] ['pɑːtiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [ɪndɪspə'zɪn] .
I declined all invitations to parties under the pretext of indisposition .
我 拒绝 全部 邀请函 到 各方 在下面 这 借口 的 病痛 .

我以身体不适为由拒绝了所有聚会邀请。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niərə(r)][ðə; ði]['iːstə(r)] [taɪm] [epɪ'əʊtɪt] [æt; ət] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][maɪ] [əʊn]
But the nearer the Easter time approached at which I had settled in my own
但 这 更近 这 复活节 时间 接近 在 哪个 我 有 定居 在 我的 自己的
[maɪnd] ['defɪnətli] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] ['wɜːldli] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['pleɪzəz] ,
mind definitely to turn my back on worldly temptations and pleasures ,
头脑 确实 到 转动 我的 后退 在 世俗 诱惑 和 快乐 ,

但是，随着复活节临近，我下定决心要彻底远离世俗的诱惑和享乐。

[ðə; ði][mɔː(r)]['vaɪələnt] [brɪ'keɪm] [maɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌɡlɪz] [wɪð] [maɪ'self] .
the more violent became my internal struggles with myself .
这 更多的 暴力 成为 我的 内部的 斗争 和 我 .

我内心的挣扎变得越来越激烈。

[maɪ] [helθ] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð]
My health suffered under them to such an extent that I was troubled with
我的 健康 遭受 在下面 他们 到 这样的 一个 程度 那 我 曾是 麻烦 和
[pə'petʃuəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['retʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
perpetual attacks of retching and sickness ,
永久 攻击 的 干呕 和 疾病 ,

在他们的影响下，我的健康状况急剧恶化，以至于我经常出现呕吐和恶心的症状。

[wɪt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [em 'iː][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'feɪ(ə)n] ,
which , however , did not prevent me from writing my general confession ,
哪个 , 然而 , 做过 不是 防止 我 从 写作 我的 一般的 忏悔 ,

然而，这并没有阻止我写下我的忏悔录。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['sʌlpɪs] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪt] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] .
addressed to the vicar of Saint Sulpice , the parish in which I lived .
已解决 到 这 牧师 的 圣 苏尔皮斯 , 这 教区 在 哪个 我 居住地 .

致我居住的教区圣叙尔皮斯教堂的牧师。

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !
Just Heaven !
只是 天堂 !

简直是天堂！

[wɒt] [dɪd][aɪ][nɒt] ['sʌfə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [aɪ][ju'naɪtɪd] [ə'raʊnd][em 'iː][æt; ət]['dɪnə(r)]
what did I not suffer some days afterwards , when I united around me at dinner
什么 做过 我 不是 遭受 一些 天 然后 , 什么时候 我 团结的 大约 我 在 晚餐
,
:
,

几天后，当我和家人一起吃饭时，我又经历了什么呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

最后一次，

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['diəriət] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːldli] [laɪf] !
all the friends who had been dearest to me in the days of my worldly life !
全部 这 朋友们 WHO 有 到过 亲爱的 到 我 在 这 天 的 我的 世俗 生活 !

献给我尘世生活中最亲爱的所有朋友！

[wɒt] [wɜːdz] [kæn; kən] [dr'skraɪb] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [gests] [sed]
What words can describe the tumult of my heart when one of my guests said
什么 字 能 描述 这 骚乱 的 我的 心 什么时候 一 的 我的 客人 说
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

当一位客人对我说：

" [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [juː 'es] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] ;
" You are giving us too good a dinner for a Wednesday in Passion Week ;
" 你 是 给予 我们 也 好的 一个 晚餐 为了 一个 周三 在 热情 星期 ;
"在受难周的周三，你们给我们准备的晚餐太好了；

" [ænd; ənd] [wen] [ə'hʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] , ['dʒestɪŋli] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel]
" and when another answered , jestingly , " You forget that this is her farewell
" 和 什么时候 其他 回答 , 开玩笑地 , " 你 忘记 那 这 是 她 告别
['dɪnə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] !
dinner to her friends !
晚餐 到 她 朋友们 !

另一个人开玩笑地回答说：“你忘了这是她和朋友们的告别晚宴吗！ ”

" [aɪ][felt] ['redi] [tuː; tə][feɪnt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)]
" I felt ready to faint while they were talking , and rose from table
" 我 毛毡 准备好 到 头晕的 尽管 他们 是 说 , 和 玫瑰 从 桌子
['priːtekst] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
pretexting as an excuse ,
假装 作为 一个 原谅 ,
"他们说话的时候，我感觉快要晕倒了，于是找了个借口起身离开餐桌。"

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['peɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['iːvɪŋ] ,
that I had a payment to make that evening ,
那 我 有 一个 支付 到 制作 那 晚上 ,
我当晚有一笔款项要支付。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [dr'fɜː(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
which I could not in honour defer any longer .
哪个 我 可以 不是 在 荣誉 推迟 任何 更长 .
我不能再因为荣誉而推迟这件事了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rəʊz] [wɪð] [em 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The company rose with me , and saw me to the door .
这 公司 玫瑰 和 我 , 和 锯 我 到 这 门 .
公司的人都和我一起起身，送我到门口。

[aɪ][ɡɒt] ['ɪntuː][maɪ] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['teɪb(ə)] .
I got into my carriage , and the company returned to table .
我 得到 进入 我的 运输 , 和 这 公司 返回 到 桌子 .
我上了马车，众人回到了餐桌旁。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stert] [ðæt] [aɪ] ['riːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]
My nerves were in such a state that I shrieked at the first crack of the
我的 神经 是 在 这样的 一个 状态 那 我 尖叫 在 这 第一的 裂缝 的 这
['kʊtʃmənz] [wɪp] ;
coachman's whip ;
马车夫的 鞭 ;
我当时神经非常紧张，马车夫的鞭子一响，我就尖叫起来；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] ['rʌniŋ] [daʊn] [ə'gen][tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and the company came running down again to know what was the matter .
和 这 公司 来了 跑步 向下 再次 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

于是公司又跑下来询问发生了什么事。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vənts] ['kleɪvli] [stɒpt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔ:l] ['hʌriɪŋ] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði]
One of my servants cleverly stopped them from all hurrying out to the
一 的 我的 仆人 巧妙地 停止 他们 从 全部 匆忙 出去 到 这
['kæriɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,
carriage together ,
运输 一起 ,

我的一名仆人机智地阻止了他们一起冲向马车。

[baɪ] [dɪkl'eəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [skri:m] [prə'si:did] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'dɒptɪd] ['ɔ:f(ə)n] .
by declaring that the scream proceeded from my adopted orphan .
经过 声明 那 这 尖叫 继续 从 我的 已采用 孤儿 .

我宣称那声尖叫来自我收养的孤儿。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][ðeə(r)][waɪn] ,
Upon this they returned quietly enough to their wine ,
之上 这 他们 返回 悄悄 足够的 到 他们的 葡萄酒 ,
于是他们便静静地继续喝酒。

[ænd; ʌnd][ai][drəʊv] [ɒf] [wið] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'fe(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][seɪnt] ['sʌlpɪs] .
and I drove off with my general confession to the vicar of Saint Sulpice .
和 我 驾驶 离开 和 我的 一般的 忏悔 到 这 牧师 的 圣 苏尔皮斯 .

我带着向圣叙尔皮斯教堂牧师的忏悔离开了。

[maɪ] ['ɪntəvju:] [wið] [ðə; ði]['vɪkə(r)]['lɑ:stɪd] [θɪr:] ['aʊəz] .
My interview with the vicar lasted three hours .
我的 面试 和 这 牧师 持续 三 小时 .
我与牧师的面谈持续了三个小时。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [dɪ'skʌvəriŋ] [ðæt][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] .
His joy at discovering that I was in a state of grace was extreme .
他的 喜悦 在 发现 那 我 曾是 在 一个 状态 的 优雅 曾是 极端 .
得知我处于恩典状态时，他欣喜若狂。

[maɪ] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][kwɔɪt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] .
My own emotions were quite indescribable .
我的 自己的 情绪 是 相当 无法形容 .
我当时的心情难以言表。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [maɪ] [gests] [ɔ:l] [gɒn] .
Late at night I returned to my own house , and found my guests all gone .
晚的 在 夜晚 我 返回 到 我的 自己的 房子 , 和 成立 我的 客人 全部 已消失 .
深夜我回到家，发现客人们都走了。

[ai] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self][ɪn] ['raɪtɪŋ] [feə'wel] ['letəz] [tu;; tə][ðə; ði]['mæniɪdʒə(r)][ænd; ʌnd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
I employed myself in writing farewell letters to the manager and company of
我 受雇 我 在 写作 告别 信件 到 这 经理 和 公司 的
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

我忙着给剧院经理和全体员工写告别信。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [bæk] [maɪ] [ə'dɒptɪd] ['ɔ:f(ə)n]
and in making the necessary arrangements for sending back my adopted orphan
和 在 制作 这 必要的 安排 为了 发送 后退 我的 已采用 孤儿
[tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to his friends ,
到 他的 朋友们 ,
并已做好将我收养的孤儿送回他朋友家的必要安排。

[wɪð] ['twenti] [pɪs'təʊl] .
with twenty pistoles .
和 二十 手枪 .

配有二十支手枪。

[ˈfɑːnəli] , [ai][daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [tu;; tə] [seɪ] , [ɪf] ['enɪbɒdi] [ɪn'kwærəd][ˈɑ:ftə(r)][em 'i:][ðə; ði][nekst]
Finally , I directed the servants to say , if anybody enquired after me the next
最后 , 我 指导 这 仆人 到 说 , 如果 任何人 询问 后 我 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

最后, 我吩咐仆人说, 如果第二天有人打听我的情况,

[ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
that I had gone out of town for some time ; and after that ,
那 我 有 已消失 出去 的 镇 为了 一些 时间 ; 和 后 那 ,
[æftə] ,
我曾离开市区一段时间; 之后,

[æt; ət][faɪv] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
at five o'clock in the morning ,
在 五 点钟 在 这 早晨 ,

早上五点,

[ai][left][maɪ] [həʊm] [ɪn][ˈpærɪs][ˈnevə(r)][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I left my home in Paris never to return to it again .
我 左边 我的 家 在 巴黎 绝不 到 返回 到 它 再次 .

我离开了巴黎的家, 再也没有回去过。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai][hæd; həd] ['θʌrəli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [træŋ'kwɪləti] .
By this time I had thoroughly recovered my tranquillity .
经过 这 时间 我 有 彻底 恢复 我的 宁静 .

这时, 我已经彻底恢复了平静。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd][æt; ət] ['li:vɪŋ] [maɪ] [haʊs] [æz; əz][ai][eɪ 'em] [naʊ] [wen] [ai][kwɪt]
I was as easy in my mind at leaving my house as I am now when I quit
我 曾是 作为 简单的 在 我的 头脑 在 离开 我的 房子 作为 我 是 现在 什么时候 我 辞职
[maɪ] [sel] [tu;; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔɪə(r)] .
my cell to sing in the choir .
我的 细胞 到 唱歌 在 这 唱诗班 .

我离开家时内心的平静, 就像我现在离开牢房去参加合唱团唱歌时一样平静。

[sʌt] [ɔ:l'redi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [pə'petʃuəl] ['mæsɪz] , [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
Such already was the happy result of my perpetual masses , my general
这样的 已经 曾是 这 快乐的 结果 的 我的 永久 群众 , 我的 一般的
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

这就是我持续不断的弥撒和公开忏悔所带来的美好结果。

[ænd; ənd][maɪ] [θri:] ['aʊəz] - ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['sʌlpɪs] .
and my three hours ' interview with the vicar of Saint Sulpice .
和 我的 三 小时 - 面试 和 这 牧师 的 圣 苏尔皮斯 .

以及我与圣叙尔皮斯教堂牧师的三个小时的访谈。

[brɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ai] [went] [tu;; tə] [vɛə'sai] [tu;; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə]
Before taking leave of the world , I went to Versailles to say good - bye to
前 采取 离开 的 这 世界 , 我 去 到 凡尔赛 到 说 好的 - 再见 到
[maɪ] ['wɜ:ðɪ] ['peɪtrənz] ,
my worthy patrons ,
我的 值得 顾客 ,

在离开人世之前, 我去了凡尔赛宫向我尊敬的赞助人告别。

[ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈflɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [diː] - .
Cardinal Fleury and the Duke de Gesvres .
红衣主教 弗勒里 和 这 公爵 德 - .

弗勒里枢机主教和热斯弗尔公爵。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ai] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈtʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
From them , I went to mass in the King's Chapel ; and after that ,
从 他们 , 我 去 到 大量的 在 这 国王学院 教堂 ; 和 后 那 ,
之后, 我去国王礼拜堂做弥撒; 然后,

[ai] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [vɛəˈsai] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˈmɔːtəli] [əˈfendɪd] ,
I called on a lady of Versailles whom I had mortally offended ,
我 称为 在 一个 女士 的 凡尔赛 谁 我 有 致命的 被冒犯了 ;
我拜访了一位凡尔赛宫的女士, 我曾深深地得罪了她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for the purpose of making my peace with her .
为了 这 目的 的 制作 我的 和平 和 她 .
为了与她和解。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][ˈæŋgrəli] [ɪˈnʌf] .
She received me angrily enough .
她 已收到 我 愤怒地 足够的 .
她当时对我非常生气。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
I told her I had not come to justify myself , but to ask her
我 讲述 她 我 有 不是 来 到 证明合法 我 , 但 到 问 她
[ˈpɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .
我告诉她, 我来不是为了向她辩解, 而是为了请求她的原谅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈgrɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ˌem ˈiː][əˈweɪ] [ˈhæpi] .
If she granted it , she would send me away happy .
如果 她 的确 它 , 她 会 发送 我 离开 快乐的 .
如果她同意了, 她会让我开心地离开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənsaɪld] , [ˈprɒvɪdəns] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]
If she declined to be reconciled , Providence would probably be satisfied with my
如果 她 拒绝 到 是 和解 , 普罗维登斯 会 大概 是 使满意 和 我的
[səbˈmɪʃn] ,
submission ,
提交 ,
如果她拒绝和解, 上帝大概会接受我的提议。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈfjuːz(ə)l] .
but certainly not with her refusal .
但 当然 不是 和 她 拒绝 .
但她的拒绝绝对不是问题所在。

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːɡjumənt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
She felt the force of this argument ; and we made it up on the spot .
她 毛毡 这 力量 的 这 争论 ; 和 我们 制成 它 向上 在 这 点 .
她感受到了这个论点的力度; 于是我们当场就把它编成了一个方案。

[ai][left] [vɛəˈsai] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
I left Versailles immediately afterwards , without taking anything to eat ;
我 左边 凡尔赛 立即地 然后 , 没有 采取 任何事物 到 吃 ;
我随后立即离开了凡尔赛宫, 什么也没带。

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][hju:'mɪləti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [pə'fɔ:md] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:l]
the act of humility which I had just performed being as good as a meal
这 行为 的 谦逊 哪个 我 有 只是 执行 存在 作为 好的 作为 一个 一顿饭
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

我刚才表现出的谦卑之举，对我来说就像一顿美餐。

[tə'wɔ:dz] ['i:vniŋ] , [ai] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv][seɪnt] [pə'rpetʃuə][æt; ət]
Towards evening , I entered the house of the Community of Saint Perpetua at
向 晚上 , 我 进入 这 房子 的 这 社区 的 圣 佩尔佩图阿 在
['pæri:s] .
Paris .
巴黎 .

傍晚时分，我进入了巴黎圣佩尔佩图阿修女会的会所。

[ai][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
I had ordered a little room to be furnished there for me ,
我 有 订购 一个 小的 房间 到 是 提供 那里 为了 我 ,
我订了一间小房间，要在那里给我布置家具。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜ:ldli] [ɪ'fekts] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
until the inventory of my worldly effects was completed ,
直到 这 存货 的 我的 世俗 效果 曾是 完全的 ,
直到我的全部家当清点完毕为止

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ai][kʊd; kəd] [kən'klu:d] [maɪ] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)] ['entəriŋ] [ə; eɪ]['kɒnvənt] .
and until I could conclude my arrangements for entering a convent .
和 直到 我 可以 结束 我的 安排 为了 进入 一个 修道院 .
直到我完成进入修道院的安排。

[ɒn] [fɜ:st] [ɪn'stɒliŋ] [maɪ'self] , [ai][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] [æt; ət][lɑ:st] ,
On first installing myself , I began to feel hungry at last ,
在 第一的 安装 我 , 我 开始 到 感觉 饥饿的 在 最后的 ,
安顿好自己之后，我终于开始感到饿了。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði][su:'piəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)]['sʌpə(r)]
and begged the Superior of the Community to give me for supper
和 乞求 这 优越的 的 这 社区 到 给 我 为了 晚餐
['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
anything that remained from the dinner of the house .
任何事物 那 剩余 从 这 晚餐 的 这 房子 .
我恳求修道院院长把院子里剩下的晚餐给我当晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stju:d] [kɑ:p] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [i:t] [wɪð] [æn; ən]
They had nothing but a little stewed carp , of which I eat with an
他们 有 没有什么 但 一个 小的 炖 鲤鱼 , 的 哪个 我 吃 和 一个
['eksələnt] ['æpɪtaɪt] .
excellent appetite .
出色的 食欲 .

他们只有一点炖鲤鱼，但我却吃得津津有味。

['mɑ:vələs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,
Marvellous to relate ,
奇妙 到 涉及 ,
讲述起来真是妙不可言，

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ] ['stʌmək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st]
although I had been able to keep nothing on my stomach for the past
虽然 我 有 到过 有能力的 到 保持 没有什么 在 我的 胃 为了 这 过去的
[θri:] [mʌnθs] ,
three months ,
三 几个月 ,

虽然过去三个月我一直都能吃得下任何东西，

[ɔ:ɪ'dəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['dredfəli] [sɪk] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raɪs] [su:p] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
although I had been dreadfully sick after a little rice soup on the evening before
虽然 我 有 到过 极其糟糕 生病的 后 一个 小的 米 汤 在 这 晚上 前
,
.
,

虽然前一天晚上我喝了一点米汤后就病得很厉害，

[ðə; ði] [stju:d] [kɑ:p][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv][seɪnt] [pər'pætʃuə] , [wɪð] [sʌm; səm] [nʌts] ['ɑ:ftəwədz]
the stewed carp of the sisterhood of Saint Perpetua , with some nuts afterwards
这 炖 鲤鱼 的 这 姐妹情谊 的 圣 佩尔佩图阿 , 和 一些 坚果 然后
[fɔ:(r); fə(r)] [drɪ'zɜ:t] ,
for dessert ,
为了 甜点 ,

圣佩尔佩图阿修女会的炖鲤鱼，餐后甜点是一些坚果。

[ə'gri:d] [wɪð] [em 'i:] ['tʃɑ:mɪŋli] , [ænd; ənd][ai][slept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑ:ftəwədz] [æz; əz]
agreed with me charmingly , and I slept all through the night afterwards as
同意 和 我 迷人地 , 和 我 睡着了 全部 通过 这 夜晚 然后 作为
['pi:sfəli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] !
peacefully as a child !
和平地 作为 一个 孩子 !

他欣然同意了我的观点，之后我像个孩子一样安稳地睡了一整夜！

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] [br'keɪm] ['pʌblɪk] , [aɪ 'ti:] [ə'keɪʒnd] [greɪt] [tɔ:k] [ɪn][pærɪs] .
When the news of my retirement became public , it occasioned great talk in Paris .
什么时候 这 消息 的 我的 退休 成为 民众 , 它 引发 伟大的 讲话 在 巴黎 .
当我宣布退休的消息传开后，在巴黎引起了热议。
[veəriəs] ['pi:p(ə)l] [ə'saɪnd] ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [kɔ:s] [ðæt][ai][hæd; həd]['teɪkən]
Various people assigned various reasons for the strange course that I had taken
各种各样的 人们 分配 各种各样的 原因 为了 这 奇怪的 课程 那 我 有 已采取
.
:
.

对于我所采取的这种奇怪的做法，人们给出了各种各样的解释。

[nəʊbədi] , [haʊ'evə(r)] ,
Nobody , however ,
无人 , 然而 ,

然而，没有人

[brɪ'li:vɪd] [ðæt][ai][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði][praɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ([ai][wɒz; wəz] [ðen]
believed that I had quitted the world in the prime of my life (I was then
相信 那 我 有 辞职 这 世界 在 这 主要的 的 我的 生活 (我 曾是 然后
['θɜ:ti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld]) ,
thirty - one years old) ,
三十 - 一 年 老的) ,

我当时以为自己正值壮年就退出了这个世界（那时我31岁），

[nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
never to return to it again .
绝不 到 返回 到 它 再次 .

再也不会回去了。

[ˈmi:nwaɪl] , [maɪ] ˈɪnvəntri] [wɒz; wəz] ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] .
Meanwhile , my inventory was finished and my goods were sold .
同时 , 我的 存货 曾是 完成的 和 我的 商品 是 卖 .

与此同时，我的库存盘点完毕，货物也已售出。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [sent][ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ɪnˈtri:t] [emˈi:][tu:; tə][ri:kənˈsɪdə(r)][maɪ] [dɪtɜ:mɪˈneɪ(ə)n]
One of my friends sent a letter , entreating me to reconsider my determination
— 的 我的 朋友们 发送 一个 信 , 恳求 我 到 重新考虑 我的 决心
.
:
.

我的一位朋友写信来，恳求我重新考虑我的决定。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [rəʊt] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
My mind was made up , and I wrote to say so .
我的 头脑 曾是 制成 向上 , 和 我 写道 到 说 所以 .

我已经下定决心，并写信说明了这一点。

[wen] [maɪ] [gʊdz] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][səʊld] ,
When my goods had been all sold ,
什么时候 我的 商品 有 到过 全部 卖 ,

当我的货物全部售罄后，

[aɪ][left]ˈpærɪs][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌɪnknɒɡˈni:təʊ][æz; əz][ə; eɪ] ˈpɑ:lə(r)] - ˈbɔ:də(r)] [ɪn][ðə; ði]
I left Paris to go and live incognito as a parlour - boarder in the
我 左边 巴黎 到 去 和 居住 隐姓埋名 作为 一个 客厅 - 边境 在 这
ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ˈə:sjʊləɪn] [nʌnz] [ɒv; əv] - .
Convent of the Ursuline nuns of Pondevaux .
修道院 的 这 乌尔苏拉 修女 的 - .

我离开巴黎，隐姓埋名地到蓬德沃的乌尔苏拉修女修道院做寄宿生。

[hɪə(r)][aɪ] [waɪt] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [mæʊd] [ɒv; əv][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔ:(r)][aɪ] [əˈsjʊ:md]
Here I wished to try the mode of life for a little while before I assumed
这里 我 希望 到 尝试 这 模式 的 生活 为了 一个 小的 尽管 前 我 假定
[ðə; ði] ˈsɪəriəs] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .
the serious responsibility of taking the veil .
这 严肃的 责任 的 采取 这 面纱 .

在这里，我希望在正式承担起戴面纱的重任之前，先体验一下这种生活方式。

[aɪ] [nju:] [maɪ] [əʊn] ˈkærəktə(r)] — [aɪ] [rɪˈmembəd] [maɪ] [ˈɜ:li] ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ˈtəʊt(ə)l][sɪˈklu:ʒ(ə)n] ,
I knew my own character — I remembered my early horror of total seclusion ,
我 知道 我的 自己的 特点 — 我 记得 我的 早期的 恐怖 的 全部的 隔离 ,
我了解自己的性格——我记得小时候我多么害怕完全与世隔绝，

[ænd; ənd][maɪ] ɪnˈvetərət] [dɪsˈlaɪk][tu:; tə][ðə; ði] ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] ˈwɪmɪn] ˈəʊnli] ; [ænd; ənd] , [mu:vd] [baɪ]
and my inveterate dislike to the company of women only ; and , moved by
和 我的 根深蒂固 不喜欢 到 这 公司 的 女性 仅有的 ; 和 , 已搬 经过
[ði:z] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
these considerations ,
这些 考虑因素 ,

而且我天生厌恶只与女性交往；并且，出于这些考虑，

[aɪ] [rɪˈzɒlvd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:st][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [step] ,
I resolved , now that I had taken the first important step ,
我 已解决 , 现在 那 我 有 已采取 这 第一的 重要的 步 ,

我下定决心，既然我已经迈出了这重要的一步，

[tu:; tə] [prəˈsi:d] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [wɪð] ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
to proceed in the future with caution .
到 继续 在 这 未来 和 警告 .

今后行事要谨慎。

[ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] - [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
The nuns of Pondevaux received me among them with great kindness .
这 修女 的 - 已收到 我 之中 他们 和 伟大的 仁慈 .
庞德沃修道院的修女们非常热情地接待了我。

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [wɪtʃ] [aɪ] [pɑ:r'tɪʃnd] [ɒf] ['ɪntu:] [θri:] [smɔ:l] [wʌnz] .
They gave me a large room , which I partitioned off into three small ones .
他们 给予 我 一个 大的 房间 , 哪个 我 分区 离开 进入 三 小的 一个 .
他们给了我一个大房间, 我把它隔成了三个小房间。

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['paɪəs]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I assisted at all the pious exercises of the place .
我 协助 在 全部 这 虔诚的 练习 的 这 地方 .
我参与了那里所有的宗教活动。

[drɪ'si:vɪd] [baɪ][maɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'praərəns] [ænd; ænd][maɪ] [plʌmp] ['fɪɡə(r)] ,
Deceived by my fashionable appearance and my plump figure ,
受骗 经过 我的 时髦 外貌 和 我的 丰满 数字 ,
被我时髦的外表和丰满的身材所蒙蔽,

[ðə; ði] [gʊd] [nʌnz] ['tri:tɪd] [em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
the good nuns treated me as if I was a person of high distinction .
这 好的 修女 治疗 我 作为 如果 我 曾是 一个 人 的 高的 区别 .
善良的修女们待我如同贵人一般。

[ðɪs] [ə'flɪktɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [ʌndɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] .
This afflicted me , and I undeceived them .
这 受苦的 我 , 和 我 倘 他们 .
这件事让我感到痛苦, 于是我向他们揭穿了真相。

[wen] [ðeɪ] [nju:] [hu:] [aɪ] ['ri:əli] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [əʊnli] [brɪ'heɪvɪd] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] [wɪð] [sti:l] ['greɪtə(r)]
When they knew who I really was , they only behaved towards me with still greater
什么时候 他们 知道 WHO 我 真的 曾是 , 他们 仅有的 表现 向 我 和 仍然 更大的
kindness .
仁慈 .
当他们知道我的真实身份后, 反而对我更加友善了。

[aɪ] [pɑ:st] [maɪ][taɪm][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ænd] [preɪ] , [ænd; ænd][led][ðə; ði][kw'aɪətəst] ,
I passed my time in reading and praying , and led the quietest ,
我 通过了 我的 时间 在 阅读 和 祈祷 , 和 引领 这 最安静 ,
我把时间花在阅读和祈祷上, 并带领最安静的.....

['swi:tɪst] [laɪf][aɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] .
sweetest life it is possible to conceive .
最甜美的 生活 它 是 可能的 到 构想 .
这是你能想象到的最美好的生活。

['ɑ:ftə(r)][ten] [mʌnθs] - ['sɒdʒən] [æt; ət] - , [aɪ][went] [tu:; tə] ['li:ɒŋ] ,
After ten months ' sojourn at Pondevaux , I went to Lyons ,
后 十 几个月 - 旅居 在 - , 我 去 到 莱昂斯 ,
在庞德沃待了十个月后, 我去了里昂。

[ænd; ænd] ['entəd] ([sti:l] [æz; əz] ['pɑ:lə(r)] - ['bɔ:də(r)] ['əʊnli]) [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
and entered (still as parlour - boarder only) the House of Anticaille ,
和 进入 (仍然 作为 客厅 - 边境 仅有的) 这 房子 的 - ,
于是他进入了安提卡耶府邸 (仍然只是个寄宿生),

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] .
occupied by the nuns of the Order of Saint Mary .
占领 经过 这 修女 的 这 命令 的 圣 玛丽 .
由圣母修女会的修女们居住。

[hɪə(r)] , [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][maɪ]
Here , I enjoyed the advantage of having for director of my
 这里 , 我 享受 这 优势 的 拥有 为了 导演 的 我的
 ['kɒŋjəns] [ðæt] ['həʊli][mæn] , ['fɑːðə(r)] [də'vɒʊ] .
conscience that holy man , Father Deveaux .
 良心 那 圣 男人 , 父亲 德沃 .

在这里, 我很幸运地有德沃神父这位圣人担任我的良心导师。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ,
He belonged to the Order of the Jesuits ; and he was good enough ,
 他 属于 到 这 命令 的 这 耶稣会士 ; 和 他 曾是 好的 足够的 ,
 他隶属于耶稣会；而且他为人还算不错。

[wen] [aɪ][fɜːst] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] ,
when I first asked him for advice ,
 什么时候 我 第一的 问 他 为了 建议 ,
 我第一次向他寻求建议时，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ai] [ʊd; ʒəd] [get] [ʌp] [æ; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] [æ; ət] [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ,
to suggest that I should get up at eleven o'clock at night to say my prayers ,
 到 建议 那 我 应该 得到 向上 在 十一 点钟 在 夜晚 到 说 我的 祈祷 ,
 建议我晚上十一点起床做祷告,

[ænd; ænd][ʊd; ʒəd] [rɪ'meɪn] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] [ʌn'tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
and should remain absorbed in devotion until midnight .
 和 应该 保持 吸收 在 虔诚 直到 午夜 .
 并应全神贯注于祈祷，直至午夜。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪntli] ['pɜ:s(ə)n] ,
In obedience to the directions of this saintly person ,
 在 服从 到 这 方向 的 这 圣洁的 人 ,
 遵照这位圣人的指示,

[aɪ] [kept] [maɪ'self] [ə'weɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒ:k] .
I kept myself awake as well as I could till eleven o'clock .
 我 保留 我 醒 作为 出色地 作为 我 可以 直到 十一 点钟 .
 我努力保持清醒，直到晚上十一点。

[ai] [ðen] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [ni:z] [wɪð] [greɪt] [ˈfɜ:və(r)] , [ænd; ənd] [ai] [blʌʃ] [tu:; tə] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈti:] ,
I then got on my knees with great fervour , and I blush to confess it .
 我 然后 得到 在 我的 膝盖 和 伟大的 热情 , 和 我 脸红 到 承认 它 ,
 然后我满怀热情地跪了下来, 现在我羞于承认这一点。

[ɪˈmi:diətli] [fel] [æz; əz] [fɑ:st] [əˈsli:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɔ:maʊs] .
immediately fell as fast asleep as a dormouse .
 立即地 跌倒 作为 快速地 睡着了 作为 一个 睡鼠 .
 立刻像睡鼠一样迅速睡着了。

[ðɪs] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ,
This went on for several nights ,
 这 去 在 为了 一些 夜晚 ,

这种情况持续了好几个晚上。

[wen] ['fɑ:ðə(r)] [də'vəʊ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mɪdnɑɪt] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [tu:] [mʌtʃ]
when Father Deveaux finding that my midnight devotions were rather too much
 什么时候 父亲 德沃 寻找 那 我的 午夜 虔诚 是 相当 也 很多

[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] ,

for me ,
为了 我 ,

当德沃神父发现我午夜的祈祷对我来说负担太重时，

[wɒz; wəz][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˈpaɪəs] [ˈeksəsaɪz] ,
was so obliging as to prescribe another species of pious exercise ,
曾是 所以 乐于助人 作为 到 规定 其他 物种 的 虔诚的 锻炼 ,
他非常热心地建议进行另一种虔诚的修行方式。

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
in a letter which he wrote to me with his own hand .
在 一个 信 哪个 他 写道 到 我 和 他的 自己的 手 .
在他亲笔写给我的一封信中。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] ['di:pli] [rɪ'gretɪŋ] [maɪ][ɪnə'bɪləti][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] ,
The holy father , after deeply regretting my inability to keep awake ,
这 圣 父亲 , 后 深 后悔 我的 无力 到 保持 醒 ,
教宗在对我无法保持清醒深感遗憾之后，

[ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [ækt][ɒv; əv] ['penɪtəns] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][em 'i:]
informed me that he had a new act of penitence to suggest to me
知情的 我 那 他 有 一个 新的 行为 的 忏悔 到 建议 到 我
[baɪ][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [sti:l] [həʊp][tu:; tə][ˈekspiət][maɪ][sɪnz] .
by the performance of which I might still hope to expiate my sins .
经过 这 表现 的 哪个 我 可能 仍然 希望 到 赎罪 我的 罪孽 .
他告诉我，他有一个新的忏悔行为建议我去做，通过这种行为我或许还能赎清我的罪过。

[hi:; hi] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜ:mz] , [əd'vaɪzd][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
He then , in the plainest terms , advised me to have recourse to the
他 然后 , 在 这 最朴素的 条款 , 建议 我 到 有 追索权 到 这
[ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [flædʒə'leɪʃn] ,
discipline of flagellation ,
纪律 的 鞭毛 ,
然后，他直截了当地建议我接受鞭答这种惩戒方式。

[ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] ,
every Friday ,
每一个 星期五 ,
每周五，

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ɒn][maɪ][beə(r)] ['fəʊldəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv]
using the cat - o ' - nine - tails on my bare shoulders for the length of
使用 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 在 我的 裸 肩膀 为了 这 长度 的
[taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ][mɪzə'riəri; -'reə-] .
time that it would take to repeat a Miserere .
时间 那 它 会 拿 到 重复 一个 求主垂怜 .
用九尾鞭抽打我裸露的肩膀，时间长到足以念完一遍《求主垂怜经》。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,
综上所述，

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] - [wʊd] ['prɒbəbli] [lend][em 'i:][ðə; ði]
he informed me that the nuns of Anticaille would probably lend me the
他 知情的 我 那 这 修女 的 - 会 大概 借 我 这
[ˈnesəsəri] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [flædʒə'leɪʃn] ;
necessary instrument of flagellation ;
必要的 乐器 的 鞭毛 ;
他告诉我，安提卡耶修道院的修女们可能会借给我必要的鞭答工具；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðei] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
but , if they made any difficulty about it ,
但 , 如果 他们 制成 任何 困难 关于 它 ,
但是，如果他们对此有任何异议，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bə'nevələntli] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːni] [em 'iː] [wið] [ə; ei] [njuː] [ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l][kæt] - [əʊ] -
he was benevolently ready to furnish me with a new and special cat - o' -
他 曾是 仁慈地 准备好 到 提供 我 和 一个 新的 和 特别的 猫 - o' -
- [naɪn] - [teɪlz] [ɒv; əv][hiːz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
- nine - tails of his own making .
- 九 - 尾巴 的 他的 自己的 制作 .

他好心地准备给我提供一条他自己制作的全新且特殊的九尾鞭。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈwʊmən] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ɔː(r)][mɔː(r)][æŋɡri][ðæn; ðən][ai] , [wen] [ai][fɜːst] [riːd] [ðɪs]
Never was woman more amazed or more angry than I , when I first read this
绝不 曾是 女士 更多的 惊叹 或者 更多的 生气的 比 我 , 什么时候 我 第一的 读 这
[ˈletə(r)] .
letter .
信 .

当我第一次读到这封信时，我感到无比震惊和愤怒，这是我见过的最震惊、最愤怒的女人。

“ [wɒt] ！ ” [kraɪd][ai][tuː; tə][maɪ'self] , “ [dʌz] [ðɪs] [mæn] ['sɪəriəsli] [ˌrekə'mend] [em 'iː][tuː; tə] [læʃ] [maɪ]
“ What ! ” cried I to myself , “ does this man seriously recommend me to lash my
“ 什么 ！ ” 哭 我 到 我 , “ 做 这 男人 严重地 推荐 我 到 睫毛 我的
[əʊn] ['ʃəuldəz] ?
own shoulders ?
自己的 肩膀 ?

“什么！”我惊呼道，“这个人竟然建议我鞭打自己的肩膀？”

[dʒʌst] [ˈhev(ə)n] , [wɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] ！
Just Heaven , what impertinence !
只是 天堂 , 什么 无礼 ！

天哪，这简直是岂有此理！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt][maɪ] [ˈdʒuːti][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wið] [,aɪ 'tiː] ?
And yet , is it not my duty to put up with it ?
和 然而 , 是 它 不是 我的 责任 到 放 向上 和 它 ?

难道我没有义务忍受这一切吗？

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [ə'pærənt] [ɪnsələns] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈhəʊli] [mæn] ?
Does not this apparent insolence proceed from the pen of a holy man ?
做 不是 这 明显 傲慢 继续 从 这 笔 的 一个 圣 男人 ?

难道这种明显的傲慢之言不是出自一位圣人的笔下吗？

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [em 'iː][tuː; tə] [flɒɡ] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [em 'iː] ,
If he tells me to flog my wickedness out of me ,
如果 他 讲述 我 到 鞭打 我的 邪恶 出去 的 我 ,

如果他叫我鞭打自己，除去心中的罪恶，

[ɪz][,aɪ 'tiː][nɒt][maɪ] [ˈbaʊndən] [ˈdʒuːti][tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [skɜːdʒ] [wið] [ɔːl][maɪ] [maɪt] [ɪ'miːdiətli] ?
is it not my bounden duty to lay on the scourge with all my might immediately ?
是 它 不是 我的 邦登 责任 到 躺 在 这 祸害 和 全部 我的 可能 立即地 ?

难道我不是义不容辞的责任，要立即竭尽全力镇压这场灾难吗？

[ˈsɪnə(r)] [ðæt] [ai][,er 'em] ！
Sinner that I am !
罪人 那 我 是 ！

我真是个罪人！

[ai][,er 'em] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'mɔːsfəli] [ɒv; əv] [maɪ] [plʌmp] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɒn] [maɪ] [bæk]
I am thinking remorsefully of my plump shoulders and the dimples on my back
我 是 思维 懊悔地 的 我的 丰满 肩膀 和 这 酒窝 在 我的 后退
,
!,
,

我懊恼地想着我丰满的肩膀和背上的酒窝。

[wen] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz]
when I ought to be thinking of nothing but the cat - o' - nine - tails
什么时候 我 应该 到 是 思维 的 没有什么 但 这 猫 - o - - 九 - 尾巴
[ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ˈfɑ:ðə(r)] [dəˈvoʊ] ?
and obedience to Father Deveaux ?
和 服从 到 父亲 德沃 ?

我本应该满脑子想的只有九尾鞭和对德沃神父的服从，却偏偏想着这些？

” [ðɪ:z] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [su:n] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [æt; ət][fɜ:st] .
” **These reflections soon gave me the resolution which I had wanted at first .**
” 这些 反思 很快 给予 我 这 解决 哪个 我 有 通缉 在 第一的 .
“这些思考很快让我得到了我最初想要的答案。”

[ai][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [nʌnz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌflædʒəˈleɪʃn] ;
I was ashamed to ask the nuns for an instrument of flagellation ;
我 曾是 羞愧 到 问 这 修女 为了 一个 乐器 的 鞭毛 ;
我不好意思向修女们要鞭笞器具；

[səʊ][ai] [meɪd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself][ɒv; əv] [staʊt] [kɔ:d] , [ˈpɪtləsli] [ˈnɒtɪd] [æt; ət][ˈveri] [ʃɔ:t]
so I made one for myself of stout cord , pitilessly knotted at very short
所以 我 制成 一 为了 我 的 肥硕 绳索 , 无情地 打结的 在 非常 短的
[ˈɪntərvlz] .
intervals .
间隔 .

于是我用粗绳给自己做了一个，毫不留情地以很短的间隔打了个结。

[ðɪs] [dʌn] , [ai] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][preə(r)] , [ʌnˈklʌvəd] [maɪ]
This done , I shut myself up while the nuns were at prayer , uncovered my
这 完毕 , 我 关闭 我 向上 尽管 这 修女 是 在 祷告 , 裸露 我的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders .
肩膀 ,

事情办妥后，趁着修女们祈祷的时候，我把自己关了起来，露出了肩膀。

[ænd; ənd] [reɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈlæʃɪz] [ɒn][ðəm; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ˈfɜ:və(r)] [ɒv; əv][maɪ]
and rained such a shower of lashes on them , in the first fervour of my
和 下雨了 这样的 一个 淋浴 的 睫毛 在 他们 , 在 这 第一的 热情 的 我的
[ˈnju:li] - [əˈweɪkənd] [zi:l] ,
newly - awakened zeal ,
新 - 觉醒 热情 ,

我怒火中烧，第一时间就向他们倾泻了如雨般的鞭笞。

[ðæt] [ai] [ˈfeəli] [flɒgd] [maɪˈself] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [flæt] [ɒn][maɪ][nəʊz] ,
that I fairly flogged myself down on the ground , flat on my nose ,
那 我 相当 鞭打 我 向下 在 这 地面 , 平坦的 在 我的 鼻子 ,
我几乎是把自己摔倒在地，鼻子朝下栽在了地上。

[bɪˈfɔ:(r)][ai][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪzəˈrɪəri; -ˈreə-][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:st] [tu:ɪ] [ɔ:(r)] [θri:]
before I had repeated more of the Miserere than the first two or three
前 我 有 重复 更多的 的 这 求主垂怜 比 这 第一的 二 或者 三
[laɪnz] .
lines .
线条 .

之前我背诵《求主垂怜经》时，只背诵了开头两三行。

[ai] [bɜ:st] [aʊt] [ˈkraɪŋ] ,
I burst out crying ,
我 爆裂 出去 哭泣 ,
我突然嚎啕大哭起来，

[ˈʃedɪŋ] [ˈtiəz] [ɒv; əv] [spart] [əˈɡenst] [maɪˈself] [wen] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈʃedɪŋ] [ˈtiəz]
shedding tears of spite against myself when I ought to have been shedding tears
脱落 眼泪 的 尽管如此 反对 我 什么时候 我 应该 到 有 到过 脱落 眼泪
[ɒv; əv][dɪˈvəʊʃən(ə)l][ˈɡrætɪtʃu:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ˈfɑ:ðə(r)] [dəˈvəʊ] .
of devotional gratitude for the kindness of Father Deveaux .
的 灵修 感激 为了 这 仁慈 的 父亲 德沃 :

我本该为德沃神父的仁慈而流下虔诚的感激之泪，却反而为自己流下了怨恨的泪水。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ai][ˈnevə(r)][kləʊzd][maɪ] [aɪz] ,
All through the night I never closed my eyes ,
全部 通过 这 夜晚 我 绝不 关闭 我的 眼睛 ,

整夜我都没闭上眼睛，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ai] [faʊnd] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈʃəʊldəz] ([wʌns][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli][ədˈmaɪəd]
and in the morning I found my poor shoulders (once so generally admired
和 在 这 早晨 我 成立 我的 贫穷的 肩膀 (一次 所以 一般来说 钦佩
[fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈwaɪtnəs]) [straɪpt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
for their whiteness) striped with all the colours of the rainbow .
为了 他们的 白人) 有条纹的 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 :

早上起来，我发现我可怜的肩膀（曾经因为白皙而备受赞赏）布满了彩虹的各种颜色。

[ðə; ði] [saɪt] [θru:] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [prəˈfenli] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] [waɪl] [ai]
The sight threw me into a passion , and I profanely said to myself while I
这 视线 扔 我 进入 一个 热情 , 和 我 亵渎地 说 到 我 尽管 我
[wɒz; wəz] [ˈdresɪŋ] ,
was dressing ,
曾是 敷料 ,

眼前的景象让我怒火中烧，我一边穿衣服一边自言自语道：

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [si:] [ˈfɑ:ðə(r)] [dəˈvəʊ] , [ai] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [tʌŋ] [fʊl] [swɪŋ] ,
“ **The next time I see Father Deveaux , I will give my tongue full swing** ,
” 这 下一个 时间 我 看 父亲 德沃 , 我 将要 给 我的 舌头 满的 摇摆 ,
“下次见到德沃神父，我一定要好好教训他一顿。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈhəʊli][mæn][stænd][ɒn][end] [wɪð] [ˈterə(r)] !
and make the hair of that holy man stand on end with terror !
和 制作 这 头发 的 那 圣 男人 站立 在 结尾 和 恐怖 !

吓得那位圣人的头发都竖起来了！

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftəwədz] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
“ **A few hours afterwards , he came to the convent** ,
” 一个 很少 小时 然后 , 他 来了 到 这 修道院 ,

几个小时后，他来到了修道院。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and all my resolution melted away at the sight of him .
和 全部 我的 解决 融化 离开 在 这 视线 的 他 :

看到他，我所有的决心都烟消云散了。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪkˈstɪəriə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɒn][ˌem ˈi:][ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ˈhʌmbli]
His imposing exterior had such an effect on me that I could only humbly
他的 气势磅礴 外部的 有 这样的 一个 影响 在 我 那 我 可以 仅有的 谦卑地
[ɪnˈtri:t] [hɪm][tu:; tə][ɪkˈskju:s][ˌem ˈi:][frɒm; frəm] [ɪnˈdaɪt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌflædʒəˈleɪʃn] [ɒn][maɪˈself] .
entreat him to excuse me from indicting a second flagellation on myself .
恳求 他 到 原谅 我 从 起诉 一个 第二 鞭毛 在 我 :

他威严的外表对我产生了如此大的影响，以至于我只能卑躬屈膝地恳求他饶恕我，免得我再遭受第二次鞭答之苦。

[hi:; hi] [smaɪld] , [biˈnɪgnəntli] , [ænd; ənd][ˈɡrɑ:ntrɪd][maɪ] [rɪˈkwest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪntli] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
He smiled , benignantly , and granted my request with a saintly amiability .
他 微笑 , 仁慈地 , 和 的确 我的 要求 和 一个 圣洁的 和蔼 :

他面带和蔼的微笑，以圣人般的亲切态度答应了我的请求。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kənˈkluːʒn] ,
“ Give me the cat - o' - nine - tails , ” he said , in conclusion ,
“ 给 我 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 , ” 他 说 , 在 结 论 ,
“把九尾鞭给我,”他最后说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
“ and I will keep it for you till you ask me for it again .
“ 和 我 将要 保持 它 为了 你 直到 你 问 我 为了 它 再次 .
“我会帮你保管, 直到你再次向我索要为止。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [diə(r)][tʃaɪld] — [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɒn]
You are sure to ask for it again , dear child — to ask for it on
你 是 当然 到 问 为了 它 再次 , 亲爱的 孩子 — 到 问 为了 它 在
[jɔː(r); jə(r)] [bendɪd] [niːz] !
your bended knees !
你的 弯曲 膝盖 !

亲爱的孩子, 你一定会再次提出这个要求——跪下来向上帝祈求!

“ [ˈpaɪəs][ænd; ʌnd] [prəˈfetɪk] [mæn] !
“ Pious and prophetic man !
“ 虔诚的 和 预言 男人 !

“虔诚而有远见的人! ”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [truː] .
Before many days had passed his words came true .
前 许多 天 有 通过了 他的 字 来了 真的 .
没过几天, 他的话就应验了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [sɪˈvɪəli] [ɪn] [ˈɔːdəɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][flɒg][maɪˈself] ,
If he had persisted severely in ordering me to flog myself ,
如果 他 有 持续 严重 在 订购 我 到 鞭打 我 ,
如果他坚持严厉地命令我鞭打自己,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpəʊzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [təˈgeðə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wɒz] ,
I might have opposed him for months together ; but , as it was ,
我 可能 有 反对 他 为了 几个月 一起 ; 但 , 作为 它 曾是 ,
我本可以和他对抗几个月; 但是, 事实是,

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [hiː; hi] [ʃəʊd] [təˈwɔːdz] [maɪ] [ˈwiːknəs] ?
who could resist the amiable indulgence he showed towards my weakness ?
WHO 可以 抵抗 这 可亲 放纵 他 显示 向 我的 弱点 ?
谁能抵挡住他对我的弱点所表现出的那种和蔼宽容呢?

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈɪntəvjuː] , [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
The very next day after my interview , I began to feel ashamed of my own
这 非常 下一个 天 后 我的 面试 , 我 开始 到 感觉 羞愧 的 我的 自己的
[ˈkaʊədɪs] ;
cowardice ;
怯懦 ;

面试后的第二天, 我就开始为自己的怯懦感到羞愧;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] , [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and the day after that I went down on my knees , exactly as he had
和 这 天 后 那 我 去 向下 在 我的 膝盖 , 确切地 作为 他 有
[prɪˈdɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,

第二天, 我果然像他预言的那样跪了下来。

[ænd; ʌnd] [sed] , “ [ˈfɑːðə(r)] [dəˈvɒʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] .
and said , “ Father Deveaux , give me back my cat - o' - nine - tails .
和 说 , “ 父亲 德沃 , 给 我 后退 我的 猫 - o - - 九 - 尾巴 .
他说: “德沃神父, 把我的九尾鞭还给我。”

” [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈtʃɪəfəli] [ˌʌndəˈwent] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ˌflædʒəˈleɪʃn] ,
“ From that time I cheerfully underwent the discipline of flagellation ,
” 从 那 时间 我 愉快地 经历了 这 纪律 的 鞭毛 ,
“从那时起, 我欣然接受了鞭答的惩罚。”

[ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪstəhʊd] , [ænd; ənd]
learning the regular method of practising it from the sisterhood , and
学习 这 常规的 方法 的 练习 它 从 这 姐妹情谊 , 和
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

从修女会学习正规的练习方法, 并感受到,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪˈmensli] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
in a spiritual point of view , immensely the better for it .
在 一个 精神 观点 的 看法 , 非常 这 更好的 为了 它 .

从精神层面来说, 这样做无疑是极好的。
[ðə; ði] [nʌnz] ,
The nuns ,
这 修女 ,

修女们,
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈtʃɪəfəli] [dɪˈvəʊtɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [ˈevri] [ækt] [ɒv; əv] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [priˈskraɪbd] [baɪ]
finding that I cheerfully devoted myself to every act of self - sacrifice prescribed by
寻找 那 我 愉快地 奉献 我 到 每一个 行为 的 自己 - 牺牲 规定 经过
[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˈkɒnvənt] ,
the rules of their convent ,
这 规则 的 他们的 修道院 ,

她们发现我欣然接受了修道院规章中规定的每一项自我牺牲行为。
[wʌndəd] [ˈveri] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .
wondered very much that I still hesitated about taking the veil .
想知道 非常 很多 那 我 仍然 犹豫了一下 关于 采取 这 面纱 .

我很纳闷, 为什么我还在犹豫要不要戴面纱。
[aɪ] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tɪl] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [kwɔɪt]
I begged them not to mention the subject to me till my mind was quite
我 乞求 他们 不是 到 提到 这 主题 到 我 直到 我的 头脑 曾是 相当
[meɪd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
made up about it .
制成 向上 关于 它 .

我恳求他们不要在我完全下定决心之前跟我提起这件事。
[ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [maɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
They respected my wish , and said no more ;
他们 受人尊敬 我的 希望 , 和 说 不 更多的 ;

他们尊重我的意愿, 没有再说什么;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [lent] [ˌem ˈiː] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [wɪtʃ] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [maɪ] [ˈweɪvərɪŋ]
but they lent me books to read which assisted in strengthening my wavering
但 他们 借出的 我 图书 到 读 哪个 协助 在 强化 我的 摇摆不定
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

但他们借给我一些书阅读, 这有助于增强我动摇的决心。
[əˈmʌŋ] [ðiːz] [bʊks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] - , [huː] ,
Among these books was the Life of Madame de Montmorenci , who ,
之中 这些 图书 曾是 这 生活 的 夫人 德 - , WHO ,

这些书中包括《蒙莫朗西夫人传》, 该书讲述了蒙莫朗西夫人的故事。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɒkɪŋ] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][es ˈtiː] .
after the shocking death of her husband , entered the Order of St .
后 这 令人震惊 死亡 的 她 丈夫 , 进入 这 命令 的 英石 .
[ˈmeəri] .
Mary .
玛丽 .

丈夫猝然离世后，她加入了圣母玛利亚修会。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪgˈzɑːmp(ə)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈflekt] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ənd][ai] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd]
The great example of this lady made me reflect seriously , and I communicated
这 伟大的 例子 的 这 女士 制成 我 反映 严重地 , 和 我 沟通
[maɪ] [θɔːts] ,
my thoughts ,
我的 想法 ,

这位女士的伟大榜样让我深思，我表达了我的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] [dəˈvɒʊ] .
as a matter of course , to Father Deveaux .
作为 一个 事情 的 课程 , 到 父亲 德沃 .

对德沃神父来说，这是理所当然的事。

[hiː; hi][əˈʊəd; əˈɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ] [lɑːst] [ˈgreɪtɪst] [ˈsækrɪfajs] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
He assured me that the one last greatest sacrifice which remained for me
他 保证 我 那 这 一 最后的 最 牺牲 哪个 剩余 为了 我
[tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsækrɪfajs][ɒv; əv][maɪ] [ˈlɪbəti] .
to make was the sacrifice of my liberty .
到 制作 曾是 这 牺牲 的 我的 自由 .

他向我保证，我最后需要做出的最大牺牲就是牺牲我的自由。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I had long known that this was my duty , and I now felt , for the
我 有 长的 已知 那 这 曾是 我的 责任 , 和 我 现在 毛毡 , 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

我早就知道这是我的职责，而现在，我第一次真切地感受到：

[ðæt] [ai][hæd; həd] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈɪnʌf] [ˈbəʊldli][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
that I had courage and resolution enough boldly to face the idea of
那 我 有 勇气 和 解决 足够的 大胆地 到 脸 这 主意 的
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][veɪl] .
taking the veil .
采取 这 面纱 .

我有足够的勇气和决心，大胆地面对戴上面纱的想法。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
While I was in this happy frame of mind ,
尽管 我 曾是 在 这 快乐的 框架 的 头脑 ,
[ˌɪn ˈhæpɪ ˈfreɪm] ,
在我心情愉悦的时候，

[ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] - , [ˈfaʊndə(r)] , [ɔː(r)]
I happened to meet with the history of the famous Rancé , founder , or
我 发生 到 见面 和 这 历史 的 这 著名的 - , 创始人 , 或者
[ˈrɑːðə(r)][rɪˈfɔːmə(r)] ,
rather reformer ,
相当 改革者 ,

我偶然间接触到了著名人物朗塞（Rancé）的历史，他是创始人，或者更确切地说是改革家。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][lɑː] [træp] .
of the Order of La Trappe .
的 这 命令 的 拉 特拉普 .

拉特拉普骑士团。

[ai][faʊnd][ə;ei][streɪndʒ][,sɪməˈlærəti][brɪˈtwi:n][maɪ][əʊn][ˈwɜ:ldli][ˈerə(r)z][ænd;ənd][ðəʊz][ɒv;əv][ðɪs]
I found a strange similarity between my own worldly errors and those of this
我 成立 一个 奇怪的 相似 之间 我的 自己的 世俗 错误 和 那些 的 这
[rɪˈlɑstriəs][ˈpenɪtənt].
illustrious penitent.
杰出 忏悔者 .

我发现我自己的世俗错误与这位杰出忏悔者的错误之间有着奇特的相似之处。

[ðə;ði][dɪˈskʌvəri][hæd;həd][sʌt][æn;ən][rɪˈfekt][ɒn][,emˈli:],
The discovery had such an effect on me,
这 发现 有 这样的 一个 影响 在 我 ,
[ˌɪmpəˈtɪntlɪ][ˈɪzɪ],
这一发现对我的影响非常大。

[ðæt][ai][spə:n][ɔ:l][aɪˈdɪə][ɒv;əv][ˈentəriŋ][ə;ei][ˈkɒnvənt][weə(r)][ðə;ði][ru:lz][wɜ:(r);wə(r)]
that I spurned all idea of entering a convent where the rules were
那 我 被拒绝 全部 主意 的 进入 一个 修道院 在哪里 这 规则 是
[kəmˈpærətɪvli][ˈi:zi],
comparatively easy,
比较 简单的 ,

我断然拒绝了进入规矩相对宽松的修道院的想法。

[æz;əz][wɒz;wəz][ðə;ði][keɪs][æt;ət]-,[ænd;ənd][dɪˈtɜ:mɪnd], [wen][aɪ][dɪd][teɪk][ðə;ði][veɪl],
as was the case at Anticaille, and determined, when I did take the veil,
作为 曾是 这 案件 在 - , 和 决定 , 什么时候 我 做过 拿 这 面纱 ,
[ˌɪmpəˈtɪntlɪ][ˈi:zi],
就像在安提卡耶修道院那样, 而且当我戴上头纱时, 我便下定了决心。

[tu:;tə][ˈentə(r)][æn;ən][ˈɔ:də(r)][hu:z][ˈdɪsəplɪn][wɒz;wəz][æz;əz][sɪˈvɪə(r)][æz;əz][ðə;ði][ˈdɪsəplɪn][ɒv;əv]
to enter an Order whose discipline was as severe as the discipline of
到 进入 一个 命令 谁 纪律 曾是 作为 严重 作为 这 纪律 的
[lɑ:] [træp] [ɪtˈself].
La Trappe itself.
拉 特拉普 本身 .

加入一个纪律与拉特拉普修道院一样严格的修会。

[ˈfa:ðə(r)][dəˈvɒʃ][ɪnˈfɔ:md][,emˈli:][ðæt][aɪ][ʃʊd;ʃəd][faɪnd][ɪgˈzæktli][wɒt][aɪ][ˈwɒntɪd][əˈmʌŋ][ðə;ði]
Father Deveaux informed me that I should find exactly what I wanted among the
父亲 德沃 知情的 我 那 我 应该 寻找 确切地 什么 我 通缉 之中 这
[ˈkɑ:mələɪt][nʌnz];
Carmelite nuns;
加尔默罗会 修女 ;

德沃神父告诉我, 我应该能在加尔默罗会修女中找到我想要的一切;

[ænd;ənd],[baɪ][hɪz;ɪz][ədˈvaɪs],[aɪ][rɪˈmi:diətli][pʊt][maɪˈself][ɪn][kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)n][wɪð][ðə;ði]
and, by his advice, I immediately put myself in communication with the
和 , 经过 他的 建议 , 我 立即地 放 我 在 沟通 和 这
[ɑ:tʃˈbɪʃəp][ɒv;əv]-.
Archbishop of Villeroy.
大主教 的 - .

在他的建议下, 我立即与维勒罗伊大主教取得了联系。

[aɪ][ˈəʊpənd][maɪ][hɑ:t][tu:;tə][ðɪs][ˈwɜ:ði][ˈprelət], [kənˈvɪnst][hɪm][ɒv;əv][maɪ][sɪnˈserəti],
I opened my heart to this worthy prelate, convinced him of my sincerity,
我 打开 我的 心 到 这 值得 主教 , 确信 他 的 我的 诚意 ,
[ˌɪmpəˈtɪntlɪ][ˈi:zi],
我向这位德高望重的教士敞开了心扉, 让他相信了我的诚意。

[ænd;ənd][geɪnd][frɒm;frəm][hɪm][ə;ei][ˈprɒmɪs][ðæt][hi:;hi][wʊd][get][,emˈli:][ədˈmɪtɪd][əˈmʌŋ][ðə;ði]
and gained from him a promise that he would get me admitted among the
和 获得 从 他 一个 承诺 那 他 会 得到 我 承认 之中 这
[ˈkɑ:mələɪt][nʌnz][ɒv;əv][ˈli:ɒŋ].
Carmelite nuns of Lyons.
加尔默罗会 修女 的 莱昂斯 .

他答应让我加入里昂的加尔默罗会修女会。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [begd] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] ['pɑ:tiŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
One thing I begged of him at parting , which was ,
一 事物 我 乞求 的 他 在 离别 , 哪个 曾是 ,
临别时, 我向他求了一件事, 那就是:

[ðæt][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [ə'baʊt][maɪ]['fɔ:mə(r)][laɪf][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [prə'feɪn]
that he would tell the whole truth about my former life and about the profession
那 他 会 告诉 这 所有的 真相 关于 我的 以前的 生活 和 关于 这 职业
[ðæt][aɪ][hæd; həd] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
that I had exercised in the world .
那 我 有 锻炼 在 这 世界 .
他会把我过去的生活以及我曾经从事的职业的全部真相都告诉我。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd][tu:; tə]['entə(r)][nəʊ] ['kɒnvənt] ['ʌndə(r)] [fɔ:ls]
I was resolved to deceive nobody , and to enter no convent under false
我 曾是 已解决 到 欺骗 无人 , 和 到 进入 不 修道院 在下面 错误的
[pri'tens, 'pri:t-][ɒv; əv]['eni] [sɔ:t] .
pretences of any sort .
伪装 的 任何 种类 .
我决心不欺骗任何人, 也不以任何虚假借口进入修道院。

[maɪ] ['wɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skru:pjələsli] [fʊl'fɪld] ;
My wishes were scrupulously fulfilled ;
我的 愿望 是 一丝不苟地 已完成 ;
我的愿望得到了完美的实现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bi:n]
and the nuns were dreadfully frightened when they heard that I had been
和 这 修女 是 极其糟糕 害怕 什么时候 他们 听到 那 我 有 到过
[æ; ən] ['æktɾəs] [æt; ət]['pærɪs] .
an actress at Paris .
一个 演员 在 巴黎 .
当修女们听说我曾在巴黎当过演员时, 她们都吓坏了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i: ,
But the Archbishop promising to answer for me ,
但 这 大主教 有前途 到 回答 为了 我 ,
但大主教承诺会为我作出解释,

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðeə(r)] ['skru:plɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] , [ðeɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
and to take all their scruples on his own conscience , they consented to receive
和 到 拿 全部 他们的 顾虑 在 他的 自己的 良心 , 他们 同意 到 收到
[em 'i:] .
me .
我 .
他们顾虑重重, 凭着自己的良心同意接待我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] ['fɔ:m(ə)l] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] - ,
I could not trust myself to take formal leave of the nuns of Anticaille ,
我 可以 不是 相信 我 到 拿 正式的 离开 的 这 修女 的 - ,
我无法相信自己能够正式向安提卡耶修道院的修女们请假。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i: , [ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [hu:m] [aɪ][felt][səʊ] ['greɪtfəli] .
who had been so kind to me , and towards whom I felt so gratefully .
WHO 有 到过 所以 种类 到 我 , 和 向 谁 我 毛毡 所以 感激不尽 .
他曾对我如此友善, 我对他充满感激之情。

[səʊ][aɪ] [rəʊt] [maɪ] [feə'wel] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)] ['praɪvətli] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] ,
So I wrote my farewell to them after privately leaving their house ,
所以 我 写道 我的 告别 到 他们 后 私下 离开 他们的 房子 ,
于是, 我私下离开他们家后, 给他们写了告别信。

[ˈteliŋ] [ðem; ðəm] [ˈfræŋkli] [ðə; ði] [ˈmoʊtivz] [wɪtʃ] [ˈænimetɪd][em ˈi:] ,
telling them frankly the motives which animated me ,
讲述 他们 坦率地说 这 动机 哪个 动画 我 ,
坦诚地告诉他们我的动机,

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [ðeə(r)][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈsepəreɪtɪŋ] [maɪˈself][frəm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ˈsiːkrət] .
and asking their pardon for separating myself from them in secret .
和 问 他们的 赦免 为了 分离 我 从 他们 在 秘密 .
我请求他们的原谅, 因为我秘密地与他们分开了。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] , [aɪ] [ˈentəd]
On the fourteenth of October , seventeen hundred and twenty - four , I entered
在 这 第十四 的 十月 , 十七 百 和 二十 - 四 , 我 进入
[ðə; ði] [ˈkɑːməlaɪt] [ˈkɒnvənt] [æt; ət] [ˈliːɒŋ] ,
the Carmelite convent at Lyons ,
这 加尔默罗会 修道院 在 莱昂斯 ,
一七二十四年十月十四日, 我进入了里昂的加尔默罗会修道院。

[ˌerˈtiːn] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [flaɪt] [frəm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv]
eighteen months after my flight from the world , and my abandonment of
十八 几个月 后 我的 航班 从 这 世界 , 和 我的 放弃 的
[maɪ] [prəˈfeʃn] — [tuː; tə][əˈdɒpt] [wɪtʃ] ,
my profession — to adopt which ,
我的 职业 — 到 采纳 哪个 ,
在我逃离尘世、放弃职业十八个月后——转而从事其他职业——

[aɪ][meɪ] [seɪ] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪˈfens] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst][led] [θruː] [ˈiə(r)] [ˈpɒvəti] .
I may say , in my own defence , that I was first led through sheer poverty .
我 可能 说 , 在 我的 自己的 防御 , 那 我 曾是 第一的 引领 通过 透明 贫困 .
我可以为自己辩解一下, 我最初是因为极度贫困才走上这条道路的。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjiəz] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈkredit] [rɪˈpɔːt])
At the age of seventeen years , and possessing (if I may credit report)
在 这 年龄 的 十七 年 , 和 拥有 (如果 我 可能 信用 报告)
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] ,
remarkable personal charms ,
卓越 个人的 魅力 ,
十七岁时, 她拥有（恕我直言）非凡的个人魅力,

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdestɪtjuːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [ˈhæbɪts][ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] .
I was left perfectly destitute through the spendthrift habits of my father .
我 曾是 左边 完美 贫困 通过 这 败家子 习惯 的 我的 父亲 .
由于父亲挥霍无度, 我最终变得一贫如洗。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒŋ][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈtemptɪd] , [wɪð] [maɪ]
I was easily persuaded to go on the stage , and soon tempted , with my
我 曾是 容易地 被说服 到 去 在 这 阶段 , 和 很快 受诱惑 , 和 我的
[juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
youth and inexperience ,
青年 和 缺乏经验 ,
我很容易就被说服上台表演, 而且很快就因为年轻和缺乏经验而受到诱惑。

[tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ˈrɛɡjələ(r)][laɪf] .
to lead an irregular life .
到 带领 一个 不规律的 生活 .
过着不规律的生活。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ˌdɪsɪ'peɪn] [ˌnesə'serəli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
I do not wish to assert that dissipation necessarily follows the choice of the
我做不是希望到断言那耗散一定跟随这选择的这
[ˈæktɹɪsɪz] [prə'feɪn] ,
actress's profession ,
女演员的职业 ,

我并非想断言放荡不羁必然是女演员选择这一职业的后果。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['estɪməb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
for I have known many estimable women on the stage .
为了我有已知许多可估量的女性在这阶段 .

因为我认识很多优秀的舞台女性。

[ai] , [ʌn'hæpɪli] , [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
I , unhappily , was not one of the number .
我 , 不幸地 , 曾是 不是 一 的 这 数字 .

很不幸, 我不在其中。

[ai] [kən'fes] [aɪ'tiː][tuː; tə][maɪ] [jeɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,
I confess it to my shame , and , as the chief of sinners ,
我 承认 它 到 我的 耻辱 , 和 , 作为 这 首席 的 罪人 ,

我为此感到羞愧, 并且, 作为罪魁祸首,

[ai][,eɪ'em][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)][ˈgreɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ]
I am only the more grateful to the mercy of Heaven which accomplished my
我 是 仅有的 这 更多的 感激的 到 这 怜悯 的 天堂 哪个 完成 我的
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

我更加感激上天的恩典, 是它促成了我的皈依。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði]['kɒnvənt] , [ai] [ɪn'tri:t] [ðə; ði][praɪə'res][tuː; tə][let][,em'iː][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːfɪkt]
When I entered the convent , I entreated the prioress to let me live in perfect
什么时候 我 进入 这 修道院 , 我 恳求 这 女修道院长 到 让 我 居住 在 完美的
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

我进入修道院时, 恳求院长让我过着完全隐居的生活。

[wɪ'dəʊt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
without corresponding with my friends , or even with my relations .
没有 相应的 和 我的 朋友们 , 或者 甚至 和 我的 关系 .

我不和朋友联系, 甚至不和亲戚联系。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][graːnt] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'kwɛst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ziːl] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ˌem'iː] [tuː]
She declined to grant this last request , thinking that my zeal was leading me too
她 拒绝 到 授予 这 最后的 要求 , 思维 那 我的 热情 曾是 领导 我 也
[faː(r)] .
far .
远的 .

她拒绝了我的最后一个请求, 认为我的热情让我走得太远了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [maɪ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][wʌnz] ,
On the other hand , she complied with my wish to be employed at once ,
在 这 其他 手 , 她 遵命 和 我的 希望 到 是 受雇 在 一次 ,

另一方面, 她满足了我的愿望, 立即被录用。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'pærət(ə)ri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔː(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
without the slightest preparatory indulgence or consideration ,
没有 这 丝毫 预备 放纵 或者 考虑 ,

不加丝毫的准备或考虑,

[ɒn][ˈeni][ˈmiːniəl][ˈleɪbə(r)][wɪt][ðə;ði][ˈdisəplɪn][ɒv;əv][ðə;ði][ˈkɒnvənt][maɪt][rɪˈkwaɪə(r)][frɒm;frəm]
on any menial labour which the discipline of the convent might require from
在 任何 卑微的 劳动 哪个 这 纪律 的 这 修道院 可能 要求 从
[emˈiː].
me .
我 .

修道院纪律要求我从事的任何卑贱劳动。

[ɒn][ðə;ði][fɜːst][deɪ][ɒv;əv][maɪ][ədˈmɪ(ə)n][ə;eɪ][bruːm][wɒz;wəz][pʊt][ˈɪntuː][maɪ][hændz].
On the first day of my admission a broom was put into my hands .
在 这 第一的 天 的 我的 入学 一个 扫帚 曾是 放 进入 我的 双手 .

入学第一天，我就被发了一把扫帚到手。

[aɪ][wɒz;wəz][əˈpɔɪntɪd][ˈɔːlsəʊ][tuː;tə][wɒʃ][ʌp][ðə;ði][ˈdɪʃɪz] , [tuː;tə][ˈskaʊə(r)][ðə;ði][ˈsɔːspən] ,
I was appointed also to wash up the dishes , to scour the saucepans ,
我 曾是 任命 还 到 洗 向上 这 菜肴 , 到 冲刷 这 平底锅 ,
[tə][drɔː][ˈwɔːtə(r)][frɒm;frəm][ə;eɪ][diːp][wel] , [tuː;tə][ˈkæəri][iːtʃ][ˈsɪstərz][ˈpɪtʃə(r)][tuː;tə][ɪts]
to draw water from a deep well , to carry each sister's pitcher to its
到 画 水 从 一个 深的 出色地 , 到 携带 每个 姐妹 投手 到 它是
[ˈprɒpə(r)][pleɪs] ,
proper place ,
恰当的 地方 ,

我还被安排去洗碗、刷锅。
从深井中打水，将每个姐妹的水罐放到各自指定的位置。

[ænd;ənd][tuː;tə][skrʌb][ðə;ði][ˈteɪblz][ɪn][ðə;ði][rɪˈfektəri] .
and to scrub the tables in the refectory .
和 到 擦洗 这 表格 在 这 食堂 .
[rɪˈfektəri] .
还要负责擦洗餐厅的桌子。

[frɒm;frəm][ðɪːz][ɒkjʊˈpeɪ(ə)ns][aɪ][ɡɒt][ɒn][ɪn][taɪm][tuː;tə][ˈmeɪkɪŋ][rəʊp][ˈjuːz][fɔː(r);fə(r)][ðə;ði]
From these occupations I got on in time to making rope shoes for the
从 这些 职业 我 得到 在 在 时间 到 制作 绳索 鞋 为了 这
[ˈsɪstəhʊd] ,
sisterhood ,
姐妹情谊 ,
[ˈsɪstəhʊd] ,
凭借这些工作，我最终走上了为修女会制作绳鞋的道路。

[ænd;ənd][tuː;tə][ˈteɪkɪŋ][keə(r)][ɒv;əv][ðə;ði][greɪt][klɒk][ɒv;əv][ðə;ði][ˈkɒnvənt] ;
and to taking care of the great clock of the convent ;
和 到 采取 关心 的 这 伟大的 钟 的 这 修道院 ;
[ˈkɒnvənt] ;
以及照管修道院的大钟；

[ðɪs][lɑːst][ɪmˈplɔɪmənt][rɪˈkwaɪə][emˈiː][tuː;tə][pʊl][ʌp][θriː][ɪˈmensli][ˈhevi][weɪts][ˈregjələli]
this last employment requiring me to pull up three immensely heavy weights regularly
这 最后的 就业 需要 我 到 拉 向上 三 非常 重的 重量 经常
[ˈevri][deɪ] .
every day .
每一个 天 .
[ˈevri][deɪ] .
我上一份工作要求我每天都要举起三个极其沉重的重物。

[ˈsev(ə)n][jɪˈɪəz][ɒv;əv][maɪ][laɪf][pɑːst][ɪn][ðɪs][hɑːd][wɜːk] ,
Seven years of my life passed in this hard work ,
七 年 的 我的 生活 通过了 在 这 难的 工作 ,
[ˈsev(ə)n][jɪˈɪəz][ɒv;əv][maɪ][laɪf][pɑːst][ɪn][ðɪs][hɑːd][wɜːk] ,
我生命中的七年都耗费在了这项艰苦的工作中，

[ænd;ənd][aɪ][kæn;kən][ˈɒnɪstli][seɪ][ðæt][aɪ][ˈnevə(r)][mɜːməd][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
and I can honestly say that I never murmured over it .
和 我 能 诚实地 说 那 我 绝不 低声说道 超过 它 .
[ˈnevə(r)][mɜːməd][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] .
我可以毫不夸张地说，我从未对此抱怨过。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːn] , [həʊˈevə(r)] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprəɪəd][ɒv; əv][maɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] .
To return , however , to the period of my admission into the convent .
到 返回 , 然而 , 到 这 时期 的 我的 入学 进入 这 修道院 .

不过，让我们回到我进入修道院的那段时间。

[ˈɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][prəˈbeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][veɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
After three months of probation , I took the veil on the twentieth of January ,
后 三 几个月 的 缓刑 , 我 采取 这 面纱 在 这 第二十 的 一月 ,
经过三个月的试用期后，我于1月20日正式成为修女。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] .
seventeen hundred and twenty - five .
十七 百 和 二十 - 五 .

一千七百二十五年。

[ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəp] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [prɪˈzɑɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈserəməni] ; [ænd; ənd] ,
The Archbishop did me the honour to preside at the ceremony ; and ,
这 大主教 做过 我 这 荣誉 到 主持 在 这 仪式 ; 和 ,
大主教授予我主持仪式的荣幸；而且，

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
in spite of the rigour of the season ,
在 尽管如此 的 这 严格 的 这 季节 ,
尽管赛季十分艰苦，

[ɔːl] [ˈliːɒŋ] [pɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvəʊz] .
all Lyons poured into the church to see me take the vows .
全部 莱昂斯 倾倒 进入 这 教会 到 看 我 拿 这 誓言 .

所有里昂人都涌进教堂，见证我宣誓。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [ˈfɔːltəd] [ɪn][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
I was deeply affected ; but I never faltered in my resolution .
我 曾是 深 做作的 ; 但 我 绝不 犹豫不决 在 我的 解决 .

我深受触动，但我从未动摇过我的决心。

[aɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [əʊθs] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [træŋˈkwɪləti] [wɪtʃ]
I pronounced the oaths with a firm voice , and with a tranquillity which
我 发音 这 誓言 和 一个 公司 噪音 , 和 和 一个 宁静 哪个
[əˈstɒnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [spekˈtətər] ,
astonished all the spectators ,
惊讶 全部 这 观众 ,

我以坚定的声音宣誓，语气平静得令所有旁观者都感到惊讶。

— [ə; eɪ] [træŋˈkwɪləti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)][wʌns] [feɪld] [em ˈiː] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
— **a tranquillity which has never once failed me since that time .**
— 一个 宁静 哪个 有 绝不 一次 失败的 我 自从 那 时间 .

——自那时起，这份宁静从未让我失望过。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri][ɒv; əv][maɪ] [kənˈvɜːʃ(ə)n] .
Such is the story of my conversion .
这样的 是 这 故事 的 我的 转换 .

这就是我皈依基督教的故事。

[ˈprɒvɪdəns] [sent][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] ,
Providence sent me into the world with an excellent nature , with a true heart ,
普罗维登斯 发送 我 进入 这 世界 和 一个 出色的 自然 , 和 一个 真的 心 ,
上天赐予我美好的天性和一颗真诚的心。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈestɪməb(ə)l] [ˈsentɪmənts] .
with a remarkable susceptibility to the influence of estimable sentiments .
和 一个 卓越 易感性 到 这 影响 的 可估量的 情感 .

极易受到可敬情感的影响。

[maɪ][ˈpeərənts] [nɪˈgлектɪd] [maɪ][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd][left][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈdestɪtjuːt] [pʊ; əv]
My parents neglected my education , and left me in the world , destitute of
我的 父母 被忽视的 我的 教育 , 和 左边 我 在 这 世界 , 贫困 的
[ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [juːθ] ,
everything but youth ,
一切 但 青年 ,

我的父母忽视了我的教育，把我丢在世上，除了青春之外一无所有。

[ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtemprəmənt] .
beauty , and a lively temperament .
美丽 , 和 一个 热闹 气质 .

容貌姣好，性情活泼。

[aɪ][traɪd] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ˈvɜːtʃuəs] ; [aɪ] [vau] , [brɪˈfʊː(r)][aɪ][wɒz; wəz][aʊt] [pʊ; əv][maɪ] [tiːnz] ,
I tried hard to be virtuous ; I vowed , before I was out of my teens ,
我 尝试 难的 到 是 有德行的 ; 我 发誓 , 前 我 曾是 出去 的 我的 青少年 ,

我努力做一个有德之人；在我十几岁之前，我就发誓，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɪlnəs] , [tuː; tə] [liːv]
and when I happened to be struck down by a serious illness , to leave
和 什么时候 我 发生 到 是 击 向下 经过 一个 严肃的 疾病 , 到 离开

[ðə; ði][stɛrdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

当我不幸罹患重病，不得不离开舞台时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] [ʌnˈblemɪʃt] ,
and to keep my reputation unblemished ,
和 到 保持 我的 名声 完美无瑕 ,

为了保持我的名誉清白，

[ɪf] [ˈenɪbɒdi] [wʊd] [ˈəʊnli] [ɡɪv] [em ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈliːvrəs][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpʊn] .
if anybody would only give me two hundred livres a year to live upon .
如果 任何人 会 仅有的 给 我 二 百 利弗斯 一个 年 到 居住 之上 .

如果有人愿意每年给我两百里弗尔生活费就好了。

[ˈnəʊbədi] [keɪm] [ˈfʊːwəd] [tuː; tə][help][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] .
Nobody came forward to help me , and I fell .
无人 来了 向前 到 帮助 我 , 和 我 跌倒 .

没有人上前帮助我，我摔倒了。

[ˈhev(ə)n] [ˈpɑːd(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][pʊ; əv][ˈpærɪs] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈzɜːvd] [maɪ][ˈvɜːtʃuː][æt; ət]
Heaven pardon the rich people of Paris who might have preserved my virtue at
天堂 赦免 这 富有的 人们 的 巴黎 WHO 可能 有 保存完好 我的 美德 在

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][kɒst] !
so small a cost !
所以 小的 一个 成本 !

巴黎的富人们啊，如果当初能以如此小的代价保全我的贞洁，愿上天宽恕他们！

[ˈhev(ə)n] [ɡrɑːnt][em ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][pɑːθ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmɜːsi] [hæz; həz][led]
Heaven grant me courage to follow the better path into which its mercy has led
天堂 授予 我 勇气 到 跟随 这 更好的 小路 进入 哪个 它是 怜悯 有 引领

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

上天啊，请赐予我勇气，让我跟随上天的慈悲指引，走上这条更好的道路。

[ænd; ənd][tuː; tə][,pɜːsə'viə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf][pʊ; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [drɪ'vʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][end][pʊ; əv]
and to persevere in a life of penitence and devotion to the end of
和 到 坚持不懈 在 一个 生活 的 忏悔 和 虔诚 到 这 结尾 的
[maɪ] [deɪz] !
my days !
我的 天 !

我将终生坚持忏悔和虔诚的生活！

[səʊ] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kən'fe(ə)n] [endz] .
So this singular confession ends .
所以 这 单数 忏悔 结束 .

至此，这唯一的忏悔就结束了。

[br'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vænətɪz][ænd; ənd] ['levəti] [wɪt] [ə'piə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][pʌn][ɪts] ['sɜːfɪs]
Besides the little vanities and levities which appear here and there on its surface
除了 这 小的 虚荣心 和 税费 哪个 出现 这里 和 那里 在 它是 表面
,
,
,

除了表面上零星出现的些许虚荣和轻浮之外，

[ðeə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ɔːli][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] [pʊ; əv] [sɪn'serəti][ænd; ənd] ['fræŋknəs] [wɪt] [fɪt]
there is surely a strong under - current of sincerity and frankness which fit
那里 是 一定 一个 强的 在下面 - 当前的 的 诚意 和 坦率 哪个 合身
[aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'piːl] [ɪn][sʌm; səm] [drɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][,kjʊəri'ɒsəti]
it to appeal in some degree to the sympathy as well as the curiosity
它 到 上诉 在 一些 程度 到 这 同情 作为 出色地 作为 这 好奇心
[pʊ; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .
of the reader .
的 这 读者 .

字里行间流露出的真诚和坦率，无疑会在某种程度上引起读者的同情和好奇。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]
It is impossible to read the narrative without feeling that there must have
它 是 不可能的 到 读 这 叙述 没有 感觉 那 那里 必须 有
[biːn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hɑːti] [ɪn] [,mædəmwə'zel] [ɡaʊtːɜːz] ['nɜːtʃə(r)] ;
been something really genuine and hearty in Mademoiselle Gautier's nature ;
到过 某物 真的 真的 和 爽朗 在 小姐 高蒂埃 自然 ;

读完这篇叙述，你不可能不觉得戈蒂埃小姐的性格中一定蕴含着某种真诚而热烈的品质；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [pruːf] [pʊ; əv][ðə; ði] ['bɒnɪst] [ɪn'tegrəti] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs]
and it is a gratifying proof of the honest integrity of her purpose
和 它 是 一个 可喜 证明 的 这 诚实的 正直 的 她 目的
[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [,pəːsi'viə] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd]
to know that she persevered to the last in the life of humility and
到 知道 那 她 坚持不懈 到 这 最后的 在 这 生活 的 谦逊 和
[sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋjəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [laɪf]
seclusion which her conscience had convinced her was the best life
隔离 哪个 她 良心 有 确信 她 曾是 这 最好的 生活
[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [liːd] .
that she could lead .
那 她 可以 带领 .

令人欣慰的是，她始终坚持谦卑隐居的生活，直到生命的尽头，这证明了她诚实正直的品格。她的良心让她相信，这是她所能过上的最好的生活。

[p'ɜ:sənz] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mələɪt] ['kɒnvənt] , [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]
Persons who knew her in the Carmelite convent , report that she lived and
人 WHO 知道 她 在 这 加尔默罗会 修道院 , 报告 那 她 居住地 和
[daɪd][ɪn][aɪ'ti:] ,
died in it ,
死亡 在 它 ,

据认识她在加尔默罗会修道院的人说, 她在那里生活, 也在那里去世。

[prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['laɪvlɪnəs] [ɒv; əv]
preserving to the last , all the better part of the youthful liveliness of
保存 到 这 最后的, 全部 这 更好的 部分 的 这 青春 活力 的
[hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
her character .
她 特点 .

直到最后, 她依然保留着青春活力的美好品质。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] ['vɪzɪtəz] [wɪð] ['plezə(r)] , [ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ]
She always received visitors with pleasure , always talked to them with surprising
她 总是 已收到 访客 和 乐趣 , 总是 谈话 到 他们 和 奇怪
[t'ɪəflnəs] , [ɔ:lweɪz] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
cheerfulness , always assisted the poor ,
愉悦 , 总是 协助 这 贫穷的 ,

她总是热情接待访客, 总是以出奇的开朗与他们交谈, 总是帮助穷人。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋli] [rəʊt] ['letəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:mə(r)]['peɪtrənz][ɪn]['pærɪs][tu:; tə][help]
and always willingly wrote letters to her former patrons in Paris to help
和 总是 心甘情愿 写道 信件 到 她 以前的 顾客 在 巴黎 到 帮助
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:di] [frendz] .
the interests of her needy friends .
这 兴趣 的 她 贫困 朋友们 .

她总是乐于给她在巴黎的旧赞助人写信, 以帮助她贫困的朋友。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['blaɪndnəs] ;
Towards the end of her life , she was afflicted with blindness ;
向 这 结尾 的 她 生活 , 她 曾是 受苦的 和 失明 ;
晚年时, 她患上了失明症;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][nəʊ][wʌn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'flɪk(ə)n] ,
but she was a trouble to no one in consequence of this affliction ,
但 她 曾是 一个 麻烦 到 不 一 在 结果 的 这 痛苦 ,
但她并没有因为这场疾病而给任何人带来麻烦。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , [tu:; tə] [kli:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sel] , [tu:; tə] [meɪk]
for she continued , in spite of it , to clean her own cell , to make
为了 她 持续 , 在 尽管如此 的 它 , 到 干净的 她 自己的 细胞 , 到 制作
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
her own bed ,
她 自己的 床 ,

尽管如此, 她仍然坚持打扫自己的牢房, 自己铺床。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fu:d] [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and to cook her own food just as usual .
和 到 厨师 她 自己的 食物 只是 作为 通常 .
她像往常一样自己做饭。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [kærəktə'rɪstɪk] ['vænəti] — ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] , [f'ʊəli; 'ɔ:li] ? — [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
One little characteristic vanity — harmless enough , surely ? — remained with her
— 小的 特征 虚荣 — 无害 足够的 , 一定 ? — 剩余 和 她
[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .
to the last .
到 这 最后的 .

她身上有一个小小的、特有的虚荣心——应该没什么害处吧? ——一直伴随着她直到生命的尽头。

[ʃiː, ʃi][ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈhænsəm] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɔːl][ˈpæɪs][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ɪn][ðə; ði]
She never forgot her own handsome face , which all Paris had admired in the
她 绝不 忘了 她 自己的 英俊的 脸 , 哪个 全部 巴黎 有 钦佩 在 这
[baɪ] - [ɡɒn] [taɪm] ;
by - gone time ;
经过 - 已消失 时间 ;

她从未忘记自己那张俊美的脸庞，那张脸在过去曾令整个巴黎为之倾倒；

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði][pəʊp] [wɪtʃ] [əˈlaʊd]
and she contrived to get a dispensation from the Pope which allowed
和 她 人为的 到 得到 一个 豁免 从 这 教皇 哪个 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒnvənt] [ˈpɑːlə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][veɪl] .
her to receive visitors in the convent parlour without a veil .
她 到 收到 访客 在 这 修道院 客厅 没有 一个 面纱 .

她设法从教皇那里获得了一项特许，允许她在修道院的客厅里不戴面纱接待访客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

